BENEMÉRITA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE PUEBLA
FACULTAD DE LENGUAS

« La Littérature Mexicaine comme support pour l'enseignement de l'ELE »

AGOSTO DE 2023

TESIS PARA OBTENER EL GRADO DE LICENCIATURA EN :

LA ENSEÑANZA DEL FRANCÉS

PRESENTADA POR:

MARÍA EUGENIA FUENTES MÉNDEZ

DIRECTOR DE TESIS:

MARÍA EUGENIA OLIVOS PÉREZ

ASESOR DE TESIS:

MARÍA EUGENIA OLIVOS PÉREZ

Agradecimientos / Reconnaissance

Quiero expresar mi más profundo agradecimiento a mis padres quienes con dedicación y amor guiaron mis primeros pasos en mi camino y siempre han estado ahí.

A todos mis maestros por ser compañía, seres encargados de alumbrar y ser guía en mi largo recorrido.

También quiero agradecer a todas las personas que me impulsaron de alguna forma, los que me hicieron sentir confianza en mí misma y que no me permitieron claudicar.

Agradezco la paciencia y amor de todos ellos.

Dedicatoria / Dédicace

A Rolando y Renée Vera Fuentes, mis amados hijos.

A mis amados padres.

Indice I

Reconnaissance II

Dédicace III

Chapitre 1 1

Chapitre 2 5

Chapitre 3 11

Chapitre 4 15

Chapitre 5 116

Références 122

Annexes 128

Chapitre 1. Introduction

A l'heure actuelle, l'enseignement des langues est devenu un phénomène de plus en plus répandu. À différence d'autres époques où la stabilité spatiale (le même endroit où l'on naissait c'était l'endroit pour passer la vie) caractérisait la plupart des populations et où la mobilité était un trait pertinent seulement des classes supérieures économiquement, les conditions et idéologie actuelles ont permis que même les individus appartenant à des classes économiques basses, puissent partir à l'étranger pour de longs ou de courts séjours.

Actuellement, la mobilité internationale se présente pas seulement par des raisons professionnelles ou d'amélioration de vie, comme il se passait jadis, où les migrations étaient plutôt une réaction aux pénuries de la vie, mais elle obéit aussi à des questions de curiosité et d'ouverture linguistique et culturelle.

Au Mexique, les étudiants venus d'un contexte culturel autre que l'américain, sont de plus en plus nombreux. Certes, encore à la fin du XXe. Siècle, les étudiants étrangers venus à notre pays provenaient surtout du pays du nord. Cependant, actuellement les accords internationaux avec des pays de tous les continents promeuvent les échanges académiques en vue d'un perfectionnement linguistique et d'un partage au-delà des situations de simple « pose économique ». Malgré la situation d'insécurité et de violence qui prime encore, le Mexique est au milieu de ce contexte, un pays attirant par sa richesse culturelle et son histoire.

Face à ce panorama, les professeurs de langues confrontent des situations avant inédites, comme des groupes d'apprenants de diverses cultures appartenant à des continents différents. Certes, il n'est pas rare de trouver dans des cours d'espagnol comme langue étrangère des étudiants français qui partagent les classes avec des étudiants orientaux, par exemple, et avec des étudiants

américains. Donc, il devient nécessaire la proposition de matériel pour l'enseignement de la langue répondant à l'intérêt par la culture mexicaine, en dehors des manuels de langue faits dans un cadre d'espagnol d'Espagne. Ce matériel pourrait contenir des informations de littérature mexicaine qui parlent de la culture, des traditions, de la cosmovision de notre peuple et qui sert aussi à l'enseignement des expressions et des tournures propres de l'espagnol de Mexique.

En tant que professeur de langues étrangères (anglais, espagnol et français), mais formée dans le cadre de l'enseignement du français, je partage mon intérêt pour l'enseignement de la culture, axe uni intrinsèquement avec la langue, et c'est pour cela que cette recherche pour l'obtention de mon titre universitaire, se construira autour de l'enseignement de l'espagnol comme langue étrangère. Ce matériel a été testé avec des étudiants réels lors des cours offerts par l'institution où je travaille et ont rapporté de bons résultats.

Problématique

Face à la panoplie de matériel proposé pour l'enseignement de l'espagnol comme langue étrangère, il devient arrogant de proposer aussi un matériel fait pour cette fin. Cependant, il est nécessaire de disposer de matériel contenant des informations de la culture d'accueil, dans ce cas, de la culture mexicaine, qui partage en même temps que la langue, la cosmovision de notre culture, les traditions, les habitudes, comme plus-value sur l'apprentissage du code.

Comme professeure d'espagnol pour des étrangers, il est évident que ce type de matériel n'est pas vaste. La plupart de matériel proposé pour cet objectif passe par un filtre pan-hispanique que le rend plus standard, plus approprié à enseigner la langue espagnole en général. Il existe peu des méthodes proprement appartenant à la culture mexicaine et moins encore qui prennent la littérature mexicaine comme pont pour l'enseignement.

Ce manque, nous a poussée à proposer du matériel cherchant se servir de la littérature comme instrument didactique par moyen de fiches pédagogiques conçues pour cet objectif. Elles répondent au programme établi par notre institution dans le cadre de formation en espagnol pour des étrangers et ont été construites sur les bases méthodologiques apprises lors de ma formation comme professeur à la Faculté de Langues.

Justification

La justification de cette recherche est fermement liée à la problématique développée plus en haut. Tout d'abord dans mon expérience comme professeur il est difficile de trouver de matériel littéraire pris comme axe pour l'enseignement de l'espagnol comme langue étrangère ; il est aussi fort intéressant de se servir des textes littéraires pour ce fait. Ensuite, ma formation professionnelle m'a permis d'élaborer un ensemble de fiches pédagogiques pour l'enseignement d'une langue étrangère et c'est celle-ci ma contribution professionnelle.

Si bien il est vrai que cet apport est modeste, nous considérons que le matériel proposé dans ce travail pourrait servir à des collègues se trouvant dans la même situation que moi lorsqu'ils veulent enseigner la langue étrangère, ou leur fournir des idées pour développer leur propre matériel didactique.

Questions de recherche

Les questions qui orientent cette recherche tournent autour de deux différents axes : pragmatique-culturel et didactique. Certes, dans cette recherche l'on s'interroge à propos de :

1. Quelles sont les données culturelles dont on peut partir pour enseigner l'espagnol comme langue étrangère (dorénavant ELE) au niveau B1 ?

2. Quel type de textes littéraires peuvent servir pour l'enseignement du ELE ?
3. De quelle façon on peut se servir de ce type de textes pour enseigner tant la langue que la culture mexicaine à des étudiants étrangers ?

Objectif général de la recherche

Cette recherche a comme objectif général de proposer un ensemble de fiches pédagogiques basées sur des textes littéraires mexicains pour enseigner l'espagnol comme langue étrangère lors des cours de cette langue donnés dans une institution mexicaine. Ces fiches proposent des données culturelles importantes pour comprendre la culture mexicaine et pratiquer l'espagnol à niveau B1.

Objectifs spécifiques

- Sélectionner des textes littéraires à contenu culturel mexicain et poblano comme base pour l'enseignement de l'ELE
- Elaborer des fiches pédagogiques sur la base des textes choisis pour un public spécifique venu au Mexique à apprendre l'espagnol comme langue étrangère.
- Faire remarquer dans ces fiches des données culturelles pertinentes pour la compréhension de la culture mexicaine en général et du contexte poblano en particulier.

Chapitre 2. Fiches Pédagogiques

Les fiches présentées dans ce chapitre abordent différents aspects de la vie au Mexique et particulièrement de la vie et l'histoire de Puebla. Elles partent des textes abordant des aspects très culturels comme la présence du maïs ou des aloès comme le maguey, et elles abordent une partie de l'histoire de Mexique et de Puebla. Ainsi, elles permettront à l'étudiant de connaître plus profondément la culture d'accueil et avoir les bases pour élargir sa connaissance de la culture mexicaine.

Dans le tableau ci-dessous le lecteur trouvera un résumé du contenu :

Tableau 1. Le contenu des fiches

FICHES PÉDAGOGIQUES	**OBJECTIFS COMMUNICATIFS ET CULTURELS**
Fiche 1. La présence de la culture française au Mexique	Découvrir l'apport de la culture française à la société mexicaine. Remarquer les liens et coïncidences des deux cultures. Faire des comparaisons et qualifier des actions. Utiliser des expressions figées et des expressions axiologiques.
Fiche 2. Bagage culturel au sein d'une communauté	Reconnaître du vocabulaire facile utilisé à

	l'époque coloniale pour dégager le bagage culturel hérité à Puebla. Parler du respect et de la diversité. Utiliser des expressions au temps du passé.
Fiche 3. La Graine	Reconnaître des valeurs et des croyances des communautés nahuas. Reconnaître ses habitudes de nutrition, sociales et spirituelles Connaître les différents usages du maïs, sa production et le processus de préparation pour sa consommation. Utilisation du gérondif Connaître des expressions de sagesse populaire.
Fiche 4. Rêves mexicains	Connaître des communautés indigènes où les individus parlent encore des langues indigènes. Reconnaître des animaux à travers un langage figuratif ou fantastique. Utiliser des expressions idiomatiques Apprentissage du lexique
Fiche 5. Le « Maguey »	Connaître les emplois, symbolisme, propriétés et

	lieux où l'on consomme le « maguey » (un type d'aloès). Parler de l'économie communautaire, habitudes, façon de penser et d'agir à partir d'une « culture végétale ». Reconnaître des structures grammaticales complexes Utiliser des mots composés. Décrire et raconter
Fiche 6. La Famille Serdán	Réfléchir à propos de la nature de l'être humain, les convictions et les valeurs morales. Décrire les familles, les amis, les communautés d'origine et leurs cultures. Parler à propos de nos responsabilités citoyennes et nos droits. Déduire des sens, formuler des conclusions et des jugements de valeur. Utiliser un vocabulaire plus large et des structures grammaticales plus complexes. Utiliser des connecteurs argumentatifs
Fiche 7. Rues de la ville de Puebla	Parler à propos des antécédents historiques de

	quelques cultures préhispaniques pour comprendre leurs traits socio-culturels Analyser la structure des légendes comme genre littéraire. Parler sur la différence entre fiction et réalité Décrire de façon détaillée des objets, des personnes et des circonstances. Utiliser des phrases adjectives et adverbiales
Fiche 8. Puebla de los Ángeles	Connaître les croyances et valeurs morales d'une communauté coloniale. Décrire le plan d'une ville S'orienter dans la ville.
Fiche 9. Légende de la maison des « azulejos »	Découvrir les idées, sentiments, culture, convictions et valeurs morales d'une communauté à travers la créativité et l'art poblanos. Utiliser des structures du langage figées Partager des expériences Utiliser des mots d'intensité pour exprimer des émotions et des idées.
Ficha 10. Huejotzingo	

	Connaître des changements pour l'évolution et la révolution des sociétés et des relations internes et entre elles. Ordonner des phrases Sujets et perspectives Connecteurs. Résumer

Pour l'élaboration des fiches on a choisi des textes littéraires qui aideront à approfondir dans des aspects intéressants de la culture mexicaine. Les textes proposés montrent la culture et traditions mexicaines mettant en relief une communauté spécifique : Puebla et ses alentours, lieu d'accueil des étudiants étrangers pour cette expérience. Cet ensemble permettra à l'étudiant d'entrer en contact avec des histoires extraordinaires où l'on peut apprécier différents aspects de la société de Puebla : ses mœurs, ses valeurs, son histoire. Mais surtout elles vont faciliter l'apprentissage du lexique, des structures grammaticales, du vocabulaire, des formules figées, des idiomes et des expressions de sagesse populaire.

En même temps, les documents proposés développeront la réflexion critique et la pensée analytique. On découvrira aussi l'apport de la culture française à la culture poblana, on révélera les liens étroits entre ces deux cultures et des faits historiques importants. De la même manière on fera découvrir des objets célèbres qui font partie du patrimoine mondial.

L’Atelier

Le but de ce travail est celui d’offrir des expériences communicatives à travers dix fiches pédagogiques contenant des exercices de compréhension orale et écrite donnant l’opportunité de pratiques de ces compétences. Chaque fiche contient aussi les réponses pour chaque exercice afin de faciliter le travail de l’enseignant.

L’atelier comprendra trois heures par semaine et aura une durée d’un semestre. L’objectif général est d’apporter un outil d’appui pour un séjour plus aisé à la ville de Puebla, où l’on est constamment en contact à une langue authentique utilisée de manière courante, avec ses difficultés, son histoire et son évolution. Par la sélection ou la production de textes qui développent les compétences pragmatiques et sociolinguistiques des élèves, l’enseignement de la langue permettra de remarquer l’aspect culturel de la communauté d’accueil, ainsi que la compréhension du contexte d’arrivée dans de différents aspects.

Le groupe pour cette expérience n’est pas nombreux ce qui a rendu plus profitable l’application des fiches.

Chaque fiche pédagogique comporte une lecture et une interaction multimédia comme des instruments de sensibilisation. Les fiches sont présentées en espagnol puisque l’intention de ce travail est de les mettre à disposition des enseignants qui ne parlent pas français mais qui enseignent aux élèves étrangers francophones.

On fait remarquer avoir repris quelques concepts des idées centrales du PEP (Proyecto Educativo Primaria) du IB (International Bacccalaureat) puisque ce dossier cherche répondre aux besoins du CAP *(Colegio Americano de Puebla).*

Chapitre 3. Méthodologie

Les fondements théoriques nous serviront lors de la sélection de textes appropriés pour notre proposition pédagogique. Nous réaliserons le choix des lectures et nous mettrons en concours les orientations suivantes :

-Le programme établi par le Collège Américain de Puebla (institution d'accueil des étudiants étrangers)

-Les habiletés marquées par le Cadre Commun Européen de Référence pour les langues

-Le niveau de langue des étudiants

-Les intérêts des étudiants par rapport à la langue et culture d'accueil

Nous élaborerons nos fiches pédagogiques sur le modèle adapté de XXX

Le public auquel est adressée l'application pratique de cette recherche est un groupe de 10 élèves venus au Mexique dans un cadre d'échange académique, pour une période d'un semestre.

Cette proposition pédagogique a été élaborée en suivant les orientations du CECRL (Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues), pour le niveau B2 avancé ou indépendant, à partir des observations faites des étudiants étrangers venus à Puebla pour un long séjour ou pour s'y établir, ayant besoin d'apprendre l'ELE.

Elle est constituée par un dossier de dix *fiches pédagogiques d'élargissement*, selon la classification proposée par Robert Dottrens (1973), créateur des fiches pédagogiques, dont l'objectif général est l'approfondissement du savoir déjà acquis visant sa véritable acquisition.

Dans l'ensemble que nous présentons nous n'abordons pas le savoir linguistique pour la première fois, étant donné que les étudiants sont censés de venir avec un niveau au-delà du B1, mais ils pratiquent la langue et acquièrent la culture mexicaine. Ainsi, la première partie des fiches

est consacrée à la sensibilisation de la notion de culture et à développer la capacité de reconnaître et d'utiliser des stratégies variées pour établir le contact avec des gens d'une autre culture. Vu l'importance actuelle sur les certifications internationales des langues, l'intérêt de l'institution est celui de proposer en même temps la préparation pour réussir la certification correspondante au niveau B2.

Par ailleurs, le but didactique est de faire connaitre quelques éléments culturels de la langue étrangère et de faire en sorte que l'étudiant soit capable de comprendre la culture d'arrivée par moyen d'extraits littéraires. Cette stratégie s'avère fort intéressant pour les étudiants étant donné que le choix de lectures passe par le filtre d'un natif de la culture à enseigner et qu'en tant que natif il compte sur le savoir nécessaire pour son bon exploit.

Ainsi, la lecture de différents textes nous ont poussée à aborder, d'abord, des questions historiques qui mettent en valeur en même temps, des questions axiologiques et idiosyncratiques ; on propose aussi des récits sur des produits natifs du Mexique comme le maguey ou le maïs ; enfin on a choisi des récits sur des thèmes poblanos comme celui de la ville de Puebla, de la maison des « azulejos » ou les rues de Puebla.

Pour la confection des fiches pédagogiques nous avons consulté différents modèles et nous avons utilisé celui qui nous a paru le plus convenable. Nous utilisons la fiche pédagogique étant donné qu'il s'agit d'une ressource didactique qui permettra un enseignement guidé dans une ambiance d'apprentissage ; elle complémente différentes techniques pédagogiques. La fiche pédagogique établit les objectifs à atteindre et le chemin à suivre pour ce fait. En plus, les fiches pédagogiques peuvent se réutiliser dans différents groupes, car elles sont adaptables.

Les fiches didactiques possèdent une structure organisée dans laquelle on trouve tout d'abord

un thème à développer, lequel servira de déclencheur pour l'apprentissage et la réussite des objectifs, dans notre cas linguistiques et culturels. Ensuite on trouve une série d'exercices ou d'activités qui renforcent le savoir ; dans notre cas on utilise comme base une lecture ou des vidéos. La lecture sert aussi comme déclencheur de l'intérêt de l'étudiant qui pourra par la suite chercher d'autres matériels en relation au sujet. Les exercices visent la compréhension lectrice et permettent la discussion et comparaison avec les cultures des apprenants. Le lecteur trouvera à la fin de chaque fiche les réponses aux exercices afin de rendre plus facile leur application.

Les objectifs communicatifs des fiches sont différents, mais ils visent entre autres capacités :

- Utiliser des formules figées.
- Reconnaître, comprendre et utiliser des expressions idiomatiques.
- Reconnaître des attitudes et des valeurs.
- Parler de :

  -La vie quotidienne (nourriture et boisson, heures des repas, horaires et habitudes de travail) de la culture cible

  -Les conditions de vie (niveaux de vie avec leurs variantes régionales, ethniques et de groupe social)
- Connaître des expressions de la sagesse populaire.
- Utiliser des métaphores
- Reconnaître des structures grammaticales complexes.
- Inférer des sens, extraire des conclusions et formuler des jugements
- Utiliser les connecteurs logiques.
- Connaître et comprendre les raisons historiques des événements, savoir et comprendre pourquoi un élément a pris de l'importance dans une culture.

- Faire des descriptions claires et détaillées sur une variété de sujets en rapport avec le domaine d'intérêt de chaque élève
- Parler des croyances et morale d'une culture.
- Partager des expériences. Utilisation esthétique ou poétique de la langue pour exprimer des émotions ou des idées.
- Raconter les histoires, les anecdotes, les plaisanteries, etc.

Les activités sont diverses et elles visent réveiller l'intérêt des étudiants. Comme nous l'avons déjà abordé dans le cadre théorique, la littérature permet d'atteindre les objectifs signalés plus en haut, soit par des réflexions directes sur les textes lus, soit par discussions déclenchées sous le prétexte des lectures faites en classe. En plus, la pratique de la lecture en voix haute aide à l'amélioration de la prononciation et le parcours lecteur aide « par contact » à améliorer l'orthographe et la rédaction des étudiants. Chaque fiche essaie de primer un des objectifs, cependant ceci n'exclue pas les autres.

Par ailleurs, comme nous l'avons affirmé à l'introduction de ce travail, ces fiches ont été testées car elles ont été déjà appliquées dans des cours sous ma gestion. Les adaptations nécessaires ont été faites, pour cela leur efficacité a été prouvée.

Chapitre 4. Proposition Pédagogique

Ficha 1. La presencia de la cultura francesa en México

Objetivo:
Descubren el aporte de la cultura francesa a la sociedad mexicana. Destacan las conexiones entre las dos culturas.
Hacen comparaciones y califican acciones. Utilizan fórmulas fijas, modismos, expresiones de actitudes y de valores.

Cultura. Aporte de la cultura francesa a la sociedad mexicana.
Comunicación.
Utilizan fórmulas fijas, modismos, expresiones de actitudes y de valores.
Gramática.
Adjetivo, adverbio, nombre
Más/menos (Superioridad/inferioridad) Sujeto + verbo + más/menos + que
Sujeto + verbo + más/menos + adjetivo/adverbio/ sustantivo + que
Tan…como, tanto…como, igual que… igual de… lo mismo de… (Igualdad)
Más /menos, mejor/peor, mayor/menor: destacar a una persona u objeto del resto.
Sujeto + el/la/los/las + que + más/menos + adjetivo + de…
Comparativo, superlativo, frases adjetivas

Actividades

Ejercicio 1

Lee el extracto del libro “China Poblana” de Escobar Mejía.

China Poblana.
Escobar Mejía,
ción de Fomento
AP.

El mismo Guillermo Prieto en su crónica hace mención de la diferencia existente entre los bailes de salón, con personas de clase acomodada, en contraposición con las fiestas de clases populares. Desde la perspectiva de este autor, la forma de comunicarse y relacionarse entre los concurrentes es el mejor ejemplo para demostrar civilidad o atrevimiento, ya que mientras la gente rica conversa, ríe y recrea una gran convivencia, la gente pobre toma “el baile como tarea, suda y se afana [...] arregla su corbata, adopta posturas académicas, ve al techo y se ajusta los guantes; ella compone su tocado, ve al espejo y hace inventario de los trajes y adornos de las que provocan su envidia”.[26]

Después de realizar un vistazo a la vida lúdica de los poblanos, se aprecia que a pesar de los problemas económicos y sociales que generó la guerra de la Intervención Francesa y diversos movimientos intestinos, que denotaron un alto grado de inestabilidad política en el país, las personas prosiguieron con su vida normal, participando en fiestas, bailes y todo tipo de celebraciones que se conjugaron con sus opiniones acerca de las acciones del Imperio.

Por otra parte, es notable la influencia que ejercieron los militares extranjeros franceses y austriacos, así como las damas de la corte y, por supuesto, la pareja imperial, pues modificaron las ideas y la vida cotidiana de los mexicanos, generaron modelos aspiracionales, de imitación. Cabe destacar que a pesar de su gran interés por el país, la vida europea a la que estaban acostumbrados no embonó idóneamente con la comida, vida, costumbres, ambiente, naturaleza, pobreza, idiosincrasia, postura política e incluso jerarquización social que existía en México, y a pesar de que se imaginara que las personas de élite se identificaron con

ieto, *Memorias de*
México, Editorial
ción Sepan
81, 2004, p. 88.

122

ellos, esto no fue así, pues las ideas afrancesadas que permearon en la alta sociedad no compaginaron con ciertos aspectos liberales de los emperadores, que la sociedad pensó como de influencia germana y, por lo tanto, contrastaron con el conservadurismo de los mexicanos. Se manifestó en su posición acerca de la Iglesia, que influenció la normatividad de la moral, decencia, el matrimonio y específicamente los deberes familiares y morales de las “buenas mujeres” fomentados por las leyes y la medicina mexicana.

Ejercicio 2

Escribe un resumen utilizando la comparación, adjetivos y adverbios.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Ejercicio 3

Lee nuevamente el texto, enseguida, señala si las propuestas son verdaderas o falsas.

Indica la respuesta correcta.	**Verdadero**	**Falso**
1. Los bailes de salón eran para las clases populares.		
2. La gente rica baila, ríe y se afana durante los bailes.		
3. A pesar de los problemas económicos y sociales que generó la guerra, los poblanos prosiguieron con su vida normal.		

4. Fue poca la influencia que ejercieron los militares extranjeros, así como las damas de la corte.

5. La pareja imperial generó modelos aspiracionales de imitación.

Ejercicio 4

Después de ver el siguiente reportaje cuyo enlace aparece más abajo, organiza la información en orden de aparición y comenta algo relacionado con esas ideas: inauguración del Palacio de Hierro, emigración de los barcelonetes, instalación de restaurantes, liberales franceses y la invasión napoleónica, malvivir la doble nacionalidad, creación de almacenes de ropa, industrias textiles, inversiones bancarias, La Parroquia Francesa y Liceo, compañía fundidora de Monterrey,

https://www.youtube.com/watch?v=B89cOxbjGBM&list=PLdr6KBHc5qTBy8oMxH_8bGtExwbrY2BVB&index=6&t=0s

Ejercicio 5

Escribe tres razones que motivaron a los franceses a quedarse en México

Utiliza frases adjetivas. Recuerda: adjetivo + adverbio + nombre

Ejemplo*:* *Los primeros franceses que llegaron a México encontraron una forma de enriquecerse más rápidamente que en* su país.

1.

2.

3.

Ejercicio 6

Escribe dos palabras que derivan del francés y su significado original. Ejemplo: marchandise/ *mercancía*

1. ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___

2. ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___ ___

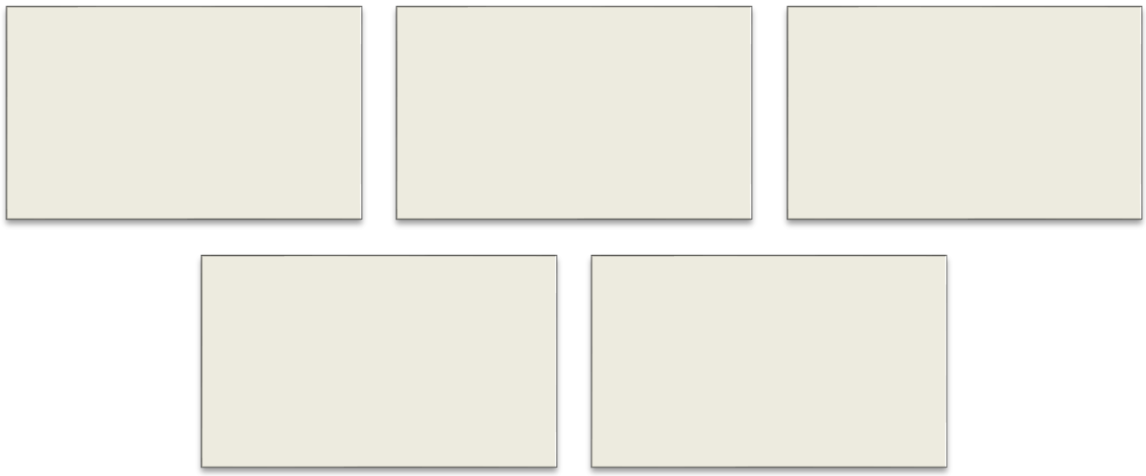
Ejercicio 7

Menciona, al menos tres comparaciones que hayas escuchado de parte de los franceses llegados a México, relacionados con la comida, la cultura, el modo de vida, etc.

Ejemplo: *Los mexicanos son más irrespetuosos al ser impuntuales*

Ejercicio 8

Escribe en el gráfico ¿En qué áreas económicas incursionaron los franceses?



Ejercicio 9

Responde las siguientes preguntas:

1. ¿A qué se dedicaban principalmente los primeros franceses en México y a qué se dedican hoy en día los franceses que llegan a México?

_____

_____

_____

_____

2. ¿En el comercio cuáles son las dos tiendas, herencia de los primeros franceses que llegaron a México?

_____

3. ¿Qué valoran actualmente los franceses de la cultura mexicana, y qué no les gusta de la misma?

Ejercicio 10

Lee la carta a los Habitantes de Puebla de Victor Hugo.

Habitantes de puebla:

Tenéis razón en creerme con vosotros, Francia no os hace la guerra, es el Imperio.

Estoy con vosotros, vosotros y yo combatimos contra el imperio, vosotros en vuestra Patria y yo en el destierro.

Luchad, combatid, sed terribles y si creéis que mi nombre os puede servir de algo, aprovechadle, apuntad a ese hombre a la cabeza, con el proyectil de la libertad.

Valientes hombres de México resistid.

La República está con vosotros y hace ondear sobre vuestras cabezas, la bandera de Francia con su arcoíris y la bandera de América con sus estrellas.

Esperad, vuestra heroica resistencia se apoya en el Derecho y tiene en su favor la certidumbre de la justicia. El atentado contra la República mexicana, continua el atentado contra la República francesa. Una emboscada completa la otra.

El Imperio fracasara en esa tentativa infame, así lo creo y vosotros venceréis, pero ya venzáis o seáis vencidos, la Francia continuará siendo vuestra hermana, hermana de vuestra gloria y de vuestro infortunio y yo ya que apeláis a mi nombre, os repito que estoy con vosotros, si sois vencedores, os ofrezco mi fraternidad de ciudadano, si sois vencidos, mi fraternidad de

proscrito.

Víctor Hugo

Ejercicio 11

Escribe una carta contando sobre el legado francés con el que se han encontrado los franceses hoy en Puebla.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Respuestas Ficha 1. La presencia de la cultura francesa en México

Ejercicio 2

Escribe un resumen del texto anterior utilizando la comparación, adjetivos y adverbios.

Es una comparación de las clases sociales.

Ejercicio 3

Lee nuevamente el texto, enseguida, señala si las propuestas son verdaderas o falsas.

Indica la respuesta correcta.

	Verdadero	Falso
1. Los bailes de salón eran para las clases populares.		X
2. La gente rica baila, ríe y se afana durante los bailes.		X
3. A pesar de los problemas económicos y sociales que generó la guerra, los poblanos prosiguieron con su vida normal.	X	
4. Fue poca la influencia que ejercieron los militares extranjeros, así como las damas de la corte		X
5. La pareja imperial generó modelos aspiracionales de imitación.	X	

Ejercicio 4

Después de ver el siguiente reportaje cuyo enlace aparece más abajo, organiza la información en orden de aparición y comenta algo relacionado con esas ideas: inauguración del Palacio de Hierro, emigración de los barcelonetes, instalación de restaurantes, liberales franceses y la invasión napoleónica, malvivir la doble nacionalidad, creación de almacenes de ropa, industrias textiles, inversiones bancarias, La Parroquia Francesa y Liceo, compañía fundidora de Monterrey,

https://www.youtube.com/watch?v=B89cOxbjGBM&list=PLdr6KBHc5qTBy8oMxH_8bGtExwbrY2BVB&index=6&t=0s

1. Los barcelonnettes llegan a México, trabajan en los llamados cajones de ropa, al cabo de unos 3 ó 5 años ya tienen ahorrado algo y van a abrir una tienda en provincia.
2. Los emigrantes franceses eran de ideas bastante liberales, no veían con buenos ojos la intervención de Napoleón III, por lo tanto se mantuvieron al margen del conflicto político.
3. Los cajones de ropa fueron desplazados por un nuevo concepto, el almacén.
4. Ante la presencia de elegantes porfiristas se inauguró la primer gran tienda departamental, El Palacio de Hierro, copia fiel de los grandes almacenes de París.
5. Reúnen sus fuerzas y sus capitales para invertir en industrias textiles.
6. Con los franceses llega el concepto de los restaurantes.
7. Se crea la Parroquia francesa y un Liceo.
8. Empiezan a invertir en los bancos.
9. También invierten en la compañía fundidora de Monterrey.
10. Hubo una generación que malvivió el ser franco-mexicano.

Ejercicio 5

Escribe tres razones que motivaron a los franceses a quedarse en México

Utiliza frases adjetivas. Recuerda: adjetivo + adverbio + nombre

1. Los primeros franceses que llegaron a México encontraron una forma de enriquecerse más rápidamente que en su país.

2. Al llegar a México encuentran tanta riqueza humana, tanta creatividad y un clima maravilloso que se quedan.

3. Por diferentes circunstancias finalmente encontraron una mejor forma de vivir.

Ejercicio 6

Escribe dos palabras que derivan del francés y su significado original:

1. marchante comerciante

2. mariachi mariage (matrimonio)

Ejercicio 7

Menciona, al menos tres comparaciones que hayas escuchado de parte de los franceses llegados a México, relacionados con la comida, la cultura, el modo de vida, etc.

Los mexicanos son más irrespetuosos al ser impuntuales.
Para los franceses es algo más natural decir NO que para los mexicanos, estos no saben decir NO.
Los franceses son más críticos, opinan y de esa forma se ayudan.

Ejercicio 8

Escribe en el gráfico ¿En qué áreas económicas incursionaron los franceses?

Industria Textil

Cigarros

Banca

Cerveza

Gastronomía

Ejercicio 9

Responde las siguientes preguntas:

1. ¿A qué se dedicaban principalmente los primeros franceses en México y a qué se dedican hoy en día los franceses que llegan a México?

Los primeros franceses se dedicaban principalmente a la industria textil, a la gastronomía, etc. Hoy en día se dedican al arte, a los cosméticos y productos de belleza y a la fabricación de vacunas entre muchas empresas más.

2. ¿En el comercio, cuáles son las dos tiendas, herencia de los primeros franceses que llegaron a México?

El Palacio de Hierro y Cervecería Corona.

3. ¿Qué valoran actualmente los franceses de la cultura mexicana?

La hospitalidad, el compartir y el patriotismo.

Queridos compatriotas

Les escribo desde la ciudad de Puebla y quiero contarles que a pesar de que me cuentan que los franceses que pasaron por aquí hace mucho tiempo, heredaron algunas costumbres a la sociedad poblana. Sin embargo, no es tan fácil percatarse de eso, pues se han ido perdiendo poco a poco.

Es necesario adentrarse un poco en la historia pues así se pueden reconocer unos pocos vestigios, sobre todo en la arquitectura de algunos edificios cuya construcción refleja el Art Nouveau.

Una similitud que encuentro es la enorme variedad en repostería y dulces.

Y una diferencia es la forma en que la gente se relaciona, aquí son muy cálidos y amables desde el primer momento en que conocen a alguien.

Ejercicio 11

Escribe una carta contando sobre el legado francés con el que se han encontrado los franceses hoy en Puebla.

Ficha 2. Bagaje cultural en una comunidad.

Objetivo: Conocer vocabulario que se utilizaba en la época colonial para comprender el bagaje cultural que da composición a los elementos culturales de la comunidad de Puebla. Utilizar el pasado simple y el copretérito. Hablar del respeto y la diversidad.

Cultura. Vestimenta de los poblanos en la época colonial. Origen del Traje Típico representativo de México.

Comunicación. Hablan del respeto y la diversidad.

Gramática. Utilizan el pasado simple y el copretérito.

Léxico. términos utilizados en la época colonial para comprender el bagaje cultural que da composición a los

Ejercicio 1

Leer la Leyenda de la China poblana en el siguiente enlace:

https://drive.google.com/file/d/1eLDTcdqmG-W8fBY-wgM8LCczkNmcwBmK/view

Ejercicio 2

Contesta las siguientes preguntas:

1. ¿Qué aportó Catalina de San Juan

2. ¿Cuál era la nacionalidad de La China Poblana?

3. ¿Cómo llegó Mirrah a México?

Ejercicio 3

Lee las siguientes definiciones y encuentra la palabra que corresponda.

En el espacio delante de cada frase escribe la letra de la palabra que encontraste.

• Punto rojo que llevan las mujeres hindúes sobre la frente como señal de que están casadas. _____	a. Lentejuela b. Paliacate
• Nombre que se le daba a la lengua española por su referencia al reino español de Castilla. _____	c. Real d. chal
• Pañuelo de seda, cuyo nombre es de origen oriental, de Muscat, región de Arabia.	e. Castilla

_____ ● Nombre de origen persa, de sal, que pasó al francés como châle y de éste al español, con el mismo significado. _____ ● Hombre de pueblo que peleó en la guerra de Independencia y en la reforma del siglo XIX. _____ ● Estampar dibujos pasando una brocha o pincel por una plantilla (llamada estarcido) en la que están previamente recortados. _____ ● Pequeña y redonda lámina de metal con un agujero en el centro. Es originaria de	f. estarcir g. Bindi h. mascada i. vara j. chinaco

Malaca, en Malasia, donde se hacían de una aleación de oro y cobre. En la Nueva España se copiaron de oro y plata y se exportaban a las islas españolas del Caribe. Se usaban para adorno de los vestidos de las damas y caballeros en los siglos XVII y XVIII. _____ ● Antigua moneda española. _____ ● Medida de longitud que equivale a 83.59 centímetros. _____ ● Pañuelo grande de algodón o seda, de origen hindú, usado en México por todas las clases sociales. Quien tenía un	

"catarro paliacatero" (copioso) necesitaba un pañuelo muy grande para sonarse, y el que vendía paliacates era el paliacatero. En la India le llamaban bandanna. _____	

Ejercicio 4

Completar el diálogo utilizando los siguientes verbos utilizando el pretérito y el copretérito:

comprar, querer, pensar, conseguir, enseñar, decidir, aprender, disfrazar, quitar, adornar, aprender, hablar, haber

Don Diego Carrillo - Mira Juana te _____ una esclava, _____ una de buen parecer y gracia.

Doña Juana - _____ que comprarías una china.

Don Diego Carrillo - Sí, eso _____pero el comerciante que la _____ al

ver los ojos negros y la piel morena de Catarina se _____ por ella. Muchos la

_____ , así que la _____ de niño, le _____ su

sari y las pulseras de marfil que _____sus brazos y tobillos.

Doña Juana - Y dime niña ¿ cómo _____ a hablar español?

Catarina - En el barco _____ a otros viajeros que

_____en "castilla" y ellos me _____.

Ejercicio 5

Encuentra en el texto Leyenda de la China poblana el vocabulario referente a vestuario y escríbelo.

Vestuario antiguo

_____

_____

_____

_____

_____

Vestuario Actual

_____

_____

_____

_____

_____

Respuestas Ficha 2. Bagaje cultural en una comunidad.

Ejercicio 2

Contesta las siguientes preguntas:

4. ¿Qué aportó Catalina de San Juan?

Ella aportó las enaguas o zagalejos.

5. ¿Cuál era la nacionalidad de La China Poblana?

Hindú

6. ¿Cómo llegó Mirrah a México?

En un navío llamado Nao

Ejercicio 3

Lee las siguientes definiciones y encuentra la palabra que corresponda.

En el espacio delante de cada frase escribe la letra de la palabra que encontraste.

• Punto rojo que llevan las mujeres indúes sobre la frente como señal de que están casadas. ____*g*_____	a. Lentejuela
• Nombre que se le daba a la lengua española por su referencia al reino español de Castilla. _____*e*_____	b. Paliacate
	c. Real
• Pañuelo de seda, cuyo nombre es de origen oriental, de Muscat, región de Arabia. _____*h*_____	d. chal
• Nombre de origen persa, de sal, que pasó al francés como châle y de éste al español, con el mismo significado. _____*d*_____	e. Castilla
• Hombre de pueblo que peleó en la guerra de Independencia y en la reforma del siglo XIX. _____*j*_____	f. estarcir
	g. Bindi
• Estampar dibujos pasando una brocha o pincel por una plantilla (llamada estarcido)en la que están previamente	h. mascada

recortados._____*f*_____	
● Pequeña y redonda lámina de metal con un agujero en el centro. Es originaria de Malaca, en Malasia, donde se hacían de una aleación de oro y cobre. En la Nueva España se copiaron de oro y plata y se exportaban a las islas españolas del Caribe. Se usaban para adorno de los vestidos de las damas y caballeros en los siglos XVII y XVIII. _____*a*_____	i. vara j. chinaco
● Antigua moneda española. _____*c*_____	
● Medida de longitud que equivale a 83.59 centímetros. _____*i*_____	
● Pañuelo grande de algodón o seda, de origen hindú, usado en México por todas la clases sociales. Quien tenía un “catarro paliacatero” (copioso) necesitaba un pañuelo muy grande para sonarse, y el que	

vendía paliacates era el paliacatero. En la India le llamaban bandanna. _____*b*_____	

Ejercicio 4

Completar el diálogo utilizando los siguientes verbos utilizando el pretérito y el copretérito:

comprar, querer, pensar, conseguir, enseñar, decidir, aprender, disfrazar, quitar, adornar, aprender, hablar, haber

Don Diego Carrillo - Mira Juana te compré una esclava, conseguí una de buen parecer y gracia.

Doña Juana - Pensé que comprarías una china.

Don Diego Carrillo - Sí, eso quería pero el comerciante que la compró al ver los ojos negros y la piel morena de Catarina se decidió por ella. Muchos la querían , así que la disfrazó de niño, le quitó su sari y las pulseras de marfil que adornaban sus brazos y tobillos.

Doña Juana - Y dime niña ¿ Cómo aprendiste a hablar español?

Catarina - En el barco iban a otros viajeros que hablaban en “castilla” y ellos me enseñaron.

Ejercicio 5

Encuentra en el texto Leyenda de la China poblana el vocabulario referente a vestuario y escríbelo.

Vestuario antiguo

- Enaguas
- Zagalejos
- Paliacates
- Camisola
- Ceñidor
- Rebocillo corto
- Chal

Vestuario Actual

- Mascadas
- Rebozo
- Camisa

- Paliacates
- Faldas

Chal

Ficha 3. La Semilla.

Objetivo: Reconocer las convicciones y valores de comunidades nahuas; sus costumbres alimenticias, sociales y espirituales. Hablar de alimentos derivados del maíz y el proceso de cultivo de dicho alimento. Utilizarán conectores lógicos temporales para describir detalladamente.

Cultura. Convicciones y valores de comunidades nahuas; sus costumbres alimenticias, sociales y espirituales.
Comunicación. Hablan de alimentos derivados del maíz y el proceso de cultivo de dicho alimento.
Gramática. Utilizan conectores lógicos temporales para describir detalladamente.
Léxico. Cultivo de la semilla del maíz.

http://lexicoon.org/es/atole

(Conectores lógicos temporales)

http://lengua3d1.blogspot.mx/2012/10/conectores-logicos.html

Actividades

Ejercicio 1

Leer: *La milpa de Don Ricardo. Relato de niños nahuas.*

Anexo 2

Ejercicio 2

Escribir la creencia que tienen los nahuas para que crezca mejor la milpa:

1.

Ejercicio 3

¿Quiénes son los personajes del relato?

_____

¿Quién es el personaje más importante?

_____

¿Cuál es el tema en esta historia?

_____

¿Dónde pasa el relato?

_____

¿En qué consiste el trabajo de Don Ricardo?

_____

¿Por qué llegó su compadre?

_____

Ejercicio 4

Utiliza los conectores lógicos temporales

después	en primer lugar
entonces	después de esto
a fines	por último

Cuando salió de su casa ya lo estaban esperando, _____ se fueron caminando hacia la milpa

_____lo que hicieron fue cortar los árboles y quitar la maleza

_____de la lluvia dejaron reposar una semana la tierra para acabarla de barbechar

Don Primitivo y sus hijos continuaron con la preparación de la tierra, _____

la barbecharon

las mazorcas eran grandes y ya estaban secas, así que_____

todos los niños, las mujeres y los hombres ayudaron a cosechar.

_____ de mayo cayeron las primeras lluvias.

Respuestas Ficha 3. La Semilla.

Ejercicio 2

Escribir la creencia que tienen los nahuas para que crezca mejor la milpa:

Les gusta platicar y aconsejar a los maicitos, lo que según ellos les da buenos resultados.

Ejercicio 3

Comprensión de texto

¿Quiénes son los personajes del relato?

Don Ricardo, su familia, Don Primitivo, Tereso, Cirilo y Jesús

¿Quién es el personaje más importante?

Don Ricardo

¿Cuál es el tema en esta historia?

El maíz

¿Dónde pasa el relato?

El pueblo de Ometepetl

¿En qué consiste el trabajo de Don Ricardo?

Es campesino /cultivar la tierra

¿Por qué llegó su compadre?

Para ayudarlo con su trabajo

Ejercicio 4

Utiliza los conectores lógicos temporales

después	en primer lugar
entonces	después de esto
a fines	por último

Cuando salió de su casa ya lo estaban esperando, entonces se fueron caminando hacia la milpa

En primer lugar lo que hicieron fue cortar los árboles y quitar la maleza

Después de la lluvia dejaron reposar una semana la tierra para acabarla de barbechar

Don Primitivo y sus hijos continuaron con la preparación de la tierra, después de esto

la barbecharon

las mazorcas eran grandes y ya estaban secas, así que por último todos los niños, las mujeres y

los hombres ayudaron a cosechar

A fines de mayo cayeron las primeras lluvias.

Ficha 4. Con los ojos cerrados. Sueños mexicanos.

Cultura. *Distintos pueblos indígenas.*

Comunicación. *Lenguaje figurativo o fantástico.*

Gramática. *Adjetivos demostrativos y calificativos.*
Léxico. *Léxico de diferentes lenguas en México.*

Objetivo:

- Conocen distintos pueblos indígenas que aún cuentan con una cantidad importante de personas que hablan su propia lengua.
- Reconocen algunos animales a través de un lenguaje figurativo o fantástico.
- Reconocen y utilizan adjetivos demostrativos y calificativos.
- Aprenden léxico.

Actividades

Ejercicio 1

Observa el video y pon los temas en orden de aparición.

https://www.youtube.com/watch?v=DPf5q1X8R6o

-La naturaleza y vida cotidiana.	
-Lenguas que se hablan además del español.	
-Significado de las etnias.	
-Costumbres, indumentaria y adornos.	
-Hay 10 millones de indígenas.	
-Danzas rituales.	

Ejercicio 2

Mira el video nuevamente y completa el texto con las palabras propuestas.

naturaleza

elementos

indumentaria

etnias

herencia

rituales

Indígenas

Etnias vivas en México

México es un país diverso y plural en el que habitan cerca de 10 millones de _____ en el que se hablan más de 70 lenguas distintas además del Español. Las costumbres, su _____ y adornos son rasgos distintivos que caracterizan y diferencian a los grupos culturales. En el pensamiento indígena la _____ y vida cotidiana se encuentran vinculados por lo que realizan acciones o rituales de comunicación con _____ de la naturaleza.

Las danzas _____ refuerzan la identidad de los pueblos, las significan la _____ ancestral que pervive hasta nuestros días.

Ejercicio 3

Contesta la pregunta:

¿Cómo se relacionan los indígenas con la naturaleza?

_____

_____

Ejercicio 4

Leer Con los ojos cerrados. Sueños de los niños indígenas.

Nahuas, Zapotecas, Otomíes, Mazahuas, Huastecos, Purépechas y Tzeltales:

Anexo 3

Asocia los nombres de las etnias de los niños o de los animales con la descripción que aparece en los textos:

a. Las ardillas	_____" descubrió el lugar en el que nacen las llamas, y encendió su colita para traer a los humanos ese regalo luminoso y cálido". Ahora este animalito tiene el rabo pelón porque desde entonces les quedó quemado.
b. El tlacuache	____"era una criatura tan hermosa que todos querían obsequiarla como ofrenda. Hasta que un día _____ le pidió a San Vicente que le hiciera el rostro chato y las patas torpes. Y que la volviera feísima, para que ya nadie quisiera ofrendarla.

c. La tortuga	“Hace muchos años _____ eran personas, como nosotros. Pero como hacían muchas cosas malas, los dioses las tuvieron que castigar y las condenaron a vivir como animales entre los árboles. Desde entonces tienen las manos juntas para rezar.
d. mazahuas	“Los niños ____saben que los danzantes encontraron uno de estos ojos y que lo usan en sus trajes a manera de espejo.”
e. purépechas	“ la piel del tigre se convertía en un cotón de lana, y la cola, en una faja de las que se usan como cinturón Y así la fiera poco a poco se transformaba en un vecino malintencionado con el que los niños muchas veces suelen soñar”. ____
f. huastecos	“Los niños ____quieren mucho a los venados. Y es que sus antepasados tenían cuerpo de humano, pero cabeza de venado, y siempre los acechaban los coyotes, que entonces no sabían aullar”.

g. tzeltales	“los niños a veces sueñan con atrapar esas mariposas con una red de hilos sutiles. Así podrán tener cerca a las personas que han querido, y podrán evitar que existan los cementerios”.

Ejercicio 5

Lee Tepehuas, Coras y Huastecos.

Completa las siguientes frases:

1. El adulto se convirtió en venado, y el pañuelo, en la cola con la que los animales

_____.

2. Los niños coras saben que un día los dioses tejieron el mundo bailando

_____.

3. Los niños huastecos han escuchado que antes a los seres humanos les nacía

_____ en la barba.

Ficha 4 Respuestas

Ejercicio 1

Observa el video y pon los temas en orden de aparición.

1 -Hay 10 millones de indígenas.

2 -Lenguas que se hablan además del español.

3 -Costumbres, indumentaria y adornos.

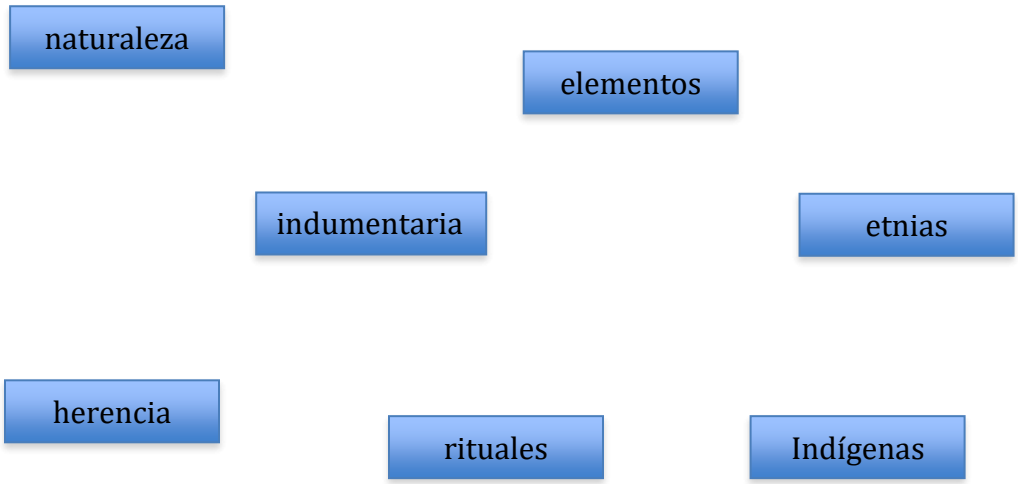
4 -La naturaleza y vida cotidiana.

5 -Danzas rituales.

6 -Significado de las etnias.

Ejercicio 2

Mira el video nuevamente y completa el texto con las palabras propuestas.



Etnias vivas en México

México es un país diverso y plural en el que habitan cerca de 10 millones de

indígenas en el que se hablan más de 70 lenguas distintas además del

Español. Las costumbres, indumentaria su y adornos son

rasgos

distintivos que caracterizan y diferencian a los grupos culturales. En el pensamiento indígena la

naturaleza

y vida cotidiana se encuentran vinculados por lo que realizan

acciones o rituales de comunicación con elementos de la naturaleza.

Las danzas rituales refuerzan la identidad de los pueblos, las

etnias significan la herencia ancestral que

pervive hasta

nuestros días.

Ejercicio 3

Contesta la pregunta:

¿Cómo se relacionan los indígenas con la naturaleza?

Ellos se relacionan con la naturaleza mediante acciones o rituales.

Ejercicio 4

Leer Nahuas, Zapotecas, Otomíes, Mazahuas, Huastecos, Purépechas y Tzeltales:

Asocia los nombres de las etnias de los niños o de los animales con la descripción que aparece en los textos:

a. Las ardillas	___b____" descubrió el lugar en el que nacen las llamas, y encendió su colita para traer a los humanos ese regalo luminoso y cálido". Ahora este animalito tiene el rabo pelón porque desde entonces les quedó quemado.
b. El tlacuache	____c__"era una criatura tan hermosa que todos querían obsequiarla como ofrenda. Hasta que un día ____c___ le pidió a San Vicente que le hiciera el rostro chato y las patas torpes. Y que la volviera feísima, para que ya nadie quisiera ofrendarla.

c. La tortuga	“Hace muchos años __a_____ eran personas, como nosotros. Pero como hacían muchas cosas malas, los dioses las tuvieron que castigar y las condenaron a vivir como animales entre los árboles. Desde entonces tienen las manos juntas para rezar.
d. mazahuas	“Los niños ___f___saben que los danzantes encontraron uno de estos ojos y que lo usan en sus trajes a manera de espejo.”
e. purépechas	“ la piel del tigre se convertía en un cotón de lana, y la cola, en una faja de las que se usan como cinturón Y así la fiera poco a poco se transformaba en un vecino malintencionado con el que los niños ___g_ muchas veces suelen soñar”.
f. huastecos	“Los niños __d___quieren mucho a los venados. Y es que sus antepasados tenían cuerpo de humano, pero cabeza de venado, y siempre los acechaban los

	coyotes, que entonces no sabían aullar”.
g. tzeltales	“los niños __e____a veces sueñan con atrapar esas mariposas con una red de hilos sutiles. Así podrán tener cerca a las personas que han querido, y podrán evitar que existan los cementerios”.

Ejercicio 5

Lee Tepehuas, Coras y Huastecos.

Completa las siguientes frases:

1. El adulto se convirtió en venado, y el pañuelo, en la cola con la que los animales espantaban las moscas.

2. Los niños Coras saben que un día los dioses tejieron el mundo bailando el mitote.

3. Los niños huastecos han escuchado que antes a los seres humanos les nacía una mazorca en la barba.

Ficha 5. El Maguey.

Objetivo:

- Conocen los usos, simbolismos, propiedades y lugares donde se consume el Maguey.
- Hablan de economía, costumbres, forma de pensar y de actuar a partir de una "Cultura Vegetal". Reconocen estructuras gramaticales más complejas. Utilizan pronombres, adjetivos y adverbios. Desarrolla la descripción y la narración.

Cultura. Conocen los usos, simbolismos, propiedades y lugares donde se consume el Maguey. *Cultura Vegetal.*

Comunicación. Hablan de economía, costumbres, forma de pensar y de actuar a partir de una "Cultura Vegetal"

Gramática. Construcciones de relativo con el pronombre neutro "lo" para comentar y discutir información: lo (de) que + verbo; lo de + sustantivo.
Repaso de los tiempos pasados de indicativo.
Uso de adjetivos, adverbios y pronombres.

Léxico. *Productos agroalimentarios nativos.*

Actividades

Ejercicio 1

Lee el artículo LOS USOS DEL MAGUEY.

LOS USOS DEL MAGUEY

No es de extrañar el asombro que causó entre los españoles el intenso y variado uso que del maguey se hacía en México. Desde épocas tempranas, la planta del maguey, como muchas otras, se había convertido en un elemento esencial para la subsistencia y el aprovisionamiento de las sociedades prehispánicas. Lo que la hacía notable era el uso intenso y exhaustivo que se le daba, y lo útil que resultaba para cubrir una amplia gama de necesidades, que iban desde las simples y mundanas a las enmarcadas en complejas prácticas rituales.

Es claro que un aprovechamiento de tal modo integral de una planta requiere de un conocimiento profundo de sus características y su ciclo de vida. Este conocimiento fue adquirido gracias a la milenaria interacción entre los grupos humanos y la planta. La constante observación y experimentación permitieron ir reconociendo las distintas posibilidades que ofrecía y los modos más eficientes de explotarla. A la larga, el maguey terminó siendo la fuente para la obtención de miel, pulque –la bebida ritual por excelencia de la época prehispánica– y fibras, con las que se fabricaban prendas de vestir y objetos utilitarios. Además, varias partes del maguey eran utilizadas en remedios medicinales, como lo consignaron ampliamente Bernardino de Sahagún y Francisco Hernández, y otras servían como alimento. Las grandes dimensiones que alcanzan algunas especies de maguey hicieron de sus pencas y su quiote materiales idóneos para la construcción de techos y paredes. Actualmente, la explotación del maguey se enfoca primordialmente a la elaboración de tequilas y mezcales, aunque es también común su uso en la elaboración de barbacoas y mixiotes.

El maguey es también una planta que en sí misma entraña beneficios para la agricultura: se le utiliza para delimitar parcelas y terrenos. Asimsimo, es fundamental para las terrazas de cultivo, las parcelas que se sitúan en las laderas, pues permite la retención del suelo y previene la erosión.

Aunque algunos de los propósitos primarios en la explotación de las distintas partes del maguey se diluyeron con los cambios que trajo consigo la conquista, otros lograron permanecer y persisten en lo esencial hasta nuestros días.

Ejercicio 2

Escribe una lista de usos que se le da a la planta del maguey en cada una de las siguientes épocas:

Época prehispánica	**Época actual**

Ejercicio 3

¿Qué es lo que más retuviste de esta información?

Ejercicio 4

A. Elige el adjetivo correcto.

1. El _____ y variado uso del maguey.

a) colorido

b) intenso

c) frágil

Elige el adverbio correspondiente.

2. _____, la explotación del maguey se enfoca primordialmente a la elaboración de tequilas y mezcales.

a) aunque

b) según

c) actualmente

Elige el pronombre relativo que corresponde.

3. el asombro _____ causó entre los españoles.

a) nos

b) que

c) me

Ejercicio 5

Lee el siguiente cuadro

Usos del maguey

Usos del maguey

Flores
- Guiso de gualumbo

Semillas
- Adornos corporales
- Juguetes para niños
- Sonajas

Quiote
- Jugo dulce
- Tortillas
- Aljabas para flechas
- Canales para colectar agua de lluvia
- Postre (quiote asado)
- Vigas
- Garrochas y pilotes
- Pequeños puentes sobre riachuelos
- Tocado para mujeres (fibras)

Púa
- Aguja con hilo incluido
- Clavos
- Instrumento de autosacrificio

Penca
- Abono
- Aditivo para mezcla
- Fibras para hilos, cordeles y tejidos
- Papel
- Bateas para mezcla
- Mezcal dulce
- Barbacoa
- Gusanos blancos
- Techos a modo de tejado
- Material de construcción
- Pienso para ganado mayor y porcino
- Combustible
- Recipientes para comida
- Bateas para masa y otros alimentos
- Material para cubrir la barbacoa de borrego
- Tapones para castañas y barriles
- Estropajos y estopa
- Escobetas
- Cunas para niños pequeños
- Base para adornos de pluma y oro
- Fibras para arcos florales

Piña
- Saborizante de tamales y pan
- Abono
- Fructuosa
- Pienso para ganado mayor y porcino
- Combustible
- Sal de gusano
- Recipiente para agua
- Mezcales
- Tequila
- Aguamiel
- Maceta para plantas del hogar
- Postre (piña horneada)

Aguamiel
- Bebida
- Bebida ritual
- Saborizante de tamales y pan
- Vinagre (fermentada)
- Pulque (fermentada)
- Azúcar (concentrada)
- Miel (concentrada)
- Jarabe (concentrada)
- Atoles

Pulque
- Bebida
- Bebida ritual
- Levadura (residuos)
- Alimento para aves (resi
- Aguardiente (destilado)
- Sedimentos para barbac
- Condimento

Raíces
- Gusanos rojos (chinicuil
- Cepillos y escobas
- Canastas
- Jabón para ropa

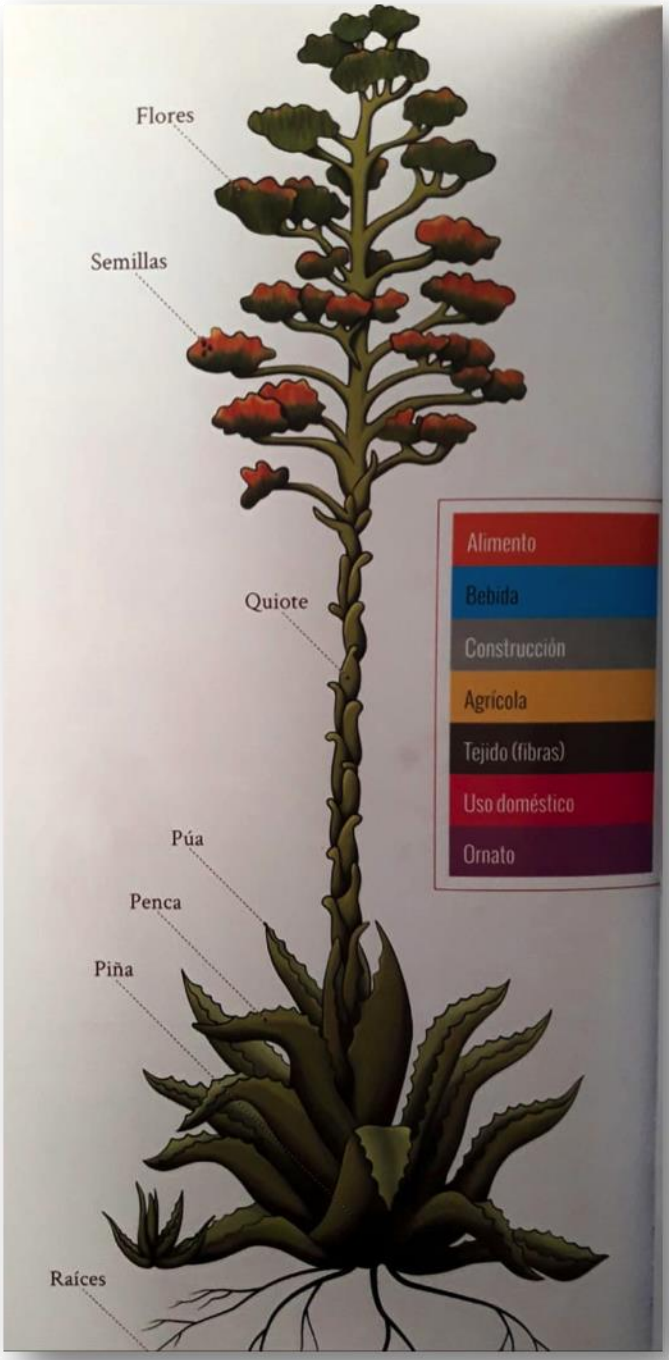
Planta completa
- Cercas para delimitar te
- Deslindar terrenos
- Formar y proteger terraz
- Cercas protectoras
- Adornos de navidad

Meyolote
- Guiso de huevito (coraz
- Mixiotes (epidermis)

Mezontete
- Muebles para guardar o pequeños
- Bancos para sentarse

Ejercicio 6

Observa la siguiente ilustración y lee la información.



Ejercicio 7

Con la información anterior (ejercicio 5 y 6) relaciona los usos del maguey con las partes del mismo. Coloca el número del inciso de la columna dos para relacionar los elementos citados con los incisos de la columna 1:

Columna 1		Columna 2
a) Alimento	Ejemplo: (a, 1)	1) Flores
b) Bebida	_____	2) Semillas
c) Construcción	_____	3) Quiote
d) Agrícola	_____	4) Púa
e) Tejido (fibras)	_____	5) Penca
f) Uso doméstico	_____	6) Piña
e) Ornato	_____	7) Raíces

Ejercicio 8

Visita el siguiente sitio:

https://www.youtube.com/watch?v=EqiC534t1_M&list=PLdr6KBHc5qTCPxOCjXtcnbl1yzShpqN2Z&index=2&t=26s

Ejercicio 9

Contesta las preguntas.

1. ¿Dónde se cultiva el maguey por tradición ancestral?

2. ¿Por qué se dejó de consumir en gran medida el pulque en México?

3. ¿Cómo llamaba el emperador a la bebida que hoy se conoce como pulque?

4. ¿Cuáles son las propiedades que tiene el maguey que no han sido muy explotadas debido a su diversidad según este video?

Respuestas Ficha 5. El Maguey.

Ejercicio 2

Escribe una lista de usos que se le da a la planta del maguey en cada una de las siguientes épocas:

Época prehispánica	Época actual
miel, pulque	tequilas
fibras, prendas de vestir	mezcales
objetos utilitarios	barbacoas
remedios medicinales	mixiotes
alimento	delimitar parcelas y terrenos
materiales para la construcción de techos y paredes	

Ejercicio 3

¿Qué es lo que más retuviste de esta información?

(respuesta abierta, la siguiente es una opción). El Maguey es una planta muy preciada desde la antigüedad. Tiene una gran variedad de usos, pero es muy importante conocer la manera de aprovecharla y su ciclo de vida.

Ejercicio 4

Elige el adjetivo correcto.

1. El intenso y variado uso del maguey.

a) colorido

<u>b) intenso</u>

c) frágil

Elige el adverbio correspondiente.

2. Actualmente, la explotación del maguey se enfoca primordialmente a la elaboración de tequilas y mezcales.

a) aunque

b) según

c) actualmente

Elige el pronombre relativo que corresponde.

3. El asombro que causó entre los españoles.

a) nos

b) que

c) me

Ejercicio 7

Une los usos del maguey con las partes del mismo. Coloca el número del inciso de la columna dos para relacionar los elementos citados con los incisos de la columna 1:

Columna 1		Columna 2
a) Alimento	(a,1)	1) Flores
b) Bebida	(b,3)	2) Semillas
c) Construcción	(c, 7)	3) Quiote
d) Agrícola	(d, 5)	4) Púa
e) Tejido (fibras)	(e, 5)	5) Penca
d) Uso doméstico	(f, 3)	6) Piña
e) Ornato	(g, 2)	7) Raíces

Ejercicio 8

Visita el siguiente sitio:

https://www.youtube.com/watch?v=EqiC534t1_M&list=PLdr6KBHc5qTCPxOCjXtcnbl1yzShpqN2Z&index=2&t=26s

Ejercicio 9

Contesta las preguntas.

¿Dónde se cultiva el maguey por tradición ancestral?

Los llanos de Apan y toda zona central de México.

¿Por qué se dejó de consumir en gran medida el pulque en México?

Porque la industria cervecera inició una campaña contra el consumo de pulque.

¿Cómo llamaba el emperador a la bebida que hoy se conoce como pulque?

Octli.

Según este video cuáles son las propiedades que tiene el maguey que no han sido muy explotadas debido a

su diversidad? Las propiedades medicinales de esta planta.

Fiche 6: Los Serdán.

Objetivo:

- Conocen sobre la naturaleza del ser; nuestras convicciones y valores; nuestras familias, amigos, comunidades y culturas.
- Infieren significados, extraen conclusiones y formulan juicios sobre presentaciones orales.
- Hablar de los personajes y sus diferentes estilos de aprendizaje.
- Utilizan los conectores causales para indicar la razón o causa, así como los conectores de efecto o consecutivos.
- Explicar cómo todos somos parte de una comunidad.
- Utilizan un vocabulario cada vez más amplio y estructuras sintácticas cada vez más complejas con un alto nivel de especificidad.

Cultura.

La Revolución Mexicana.

Comunicación.

- Infieren significados, extraen conclusiones y formulan juicios sobre presentaciones orales.
- Hablar de los personajes y sus diferentes estilos de aprendizaje.
- Describir personas.
- Explicar cómo todos somos parte de una comunidad.

Gramática.

- Frases comparativas y superlativas.
- Utilizan un vocabulario cada vez más amplio y estructuras sintácticas cada vez más complejas con un alto nivel de especificidad.

Léxico. Actitudes y valores.

Ejercicio 1.

Ver el vídeo

https://drive.google.com/file/d/1Rl6yTLyswSHgtPJYknRtIYgd0dQX7KiA/view?fbclid=IwAR0lyH0-dDfE7535RHzSojhuWKxLfeSyP6Ql3Ze5LASsnMfbo8XBLsgzaz8

Comprender las actitudes y valores de los personajes.

Ejercicio 2

Selecciona las respuestas correctas:

1. Las ideas liberales de los Hermanos Serdán provienen:	**2.Hechos que marcaron la vida de los Hermanos Serdán:**	**3. Valores que Aquiles vio en Francisco I. Madero:**
• La educación recibida en el colegio. • De las pláticas que tenían con sus amigos. • Herencia de su abuelo y de su padre.	• La muerte de su padre. • La intervención francesa. • Haber nacido en una familia adinerada.	• Compromiso, carisma, amor a la familia. • Amistad, respeto, solidaridad. • Atrevido, mente abierta, colaborador.

Ejercicio 3.

Escoge dos respuestas correctas:

- Aquiles Serdán fue: socialista - reformista - audaz – aventurero – moderado
- Los hermanos Serdán eran: solidarios – empáticos – alegres

- Carmen Serdán fue solidaria: agresiva – audaz – mente abierta – valiente - escéptica

Ejercicio 4.

Elige los valores que demuestran los Hermanos Serdán.

- Lealtad, dignidad y libertad.
- Respeto, solidaridad y tolerancia.
- Equidad, paz y honestidad.

Ejercicio 5. Visita el siguiente sitio web, lee el artículo y completa las frases con alguna palabra del banco de palabras. https://culturacolectiva.com/historia/el-inicio-de-la-revolucion-con-los-hermanos-serdan

revolucionarios	mártir	democracia	sobrevivientes
antirreeleccionistas	reelección	soldados	lucha

1. Cuando Porfirio Díaz dijo que veía con agrado la creación de partidos de oposición en el país se refería a la _____
2. Aquiles Serdán fue uno de los hombres con espíritu _____
3. Maximo Serdán fue de los primeros_____que lucharon contra los casi mil soldados que el gobierno envío para terminar con los rebeldes.

4. Carmen Serdán fue de las pocas _____a ese conflicto.
5. La lucha fue la primera batalla revolucionaria en la que Aquiles Serdán se levantó como primer _____ de la Revolución.

Ejercicio 6.

El papel de las mujeres en la Revolución Mexicana.

Ver el video y contestar las preguntas abiertas.

https://culturacolectiva.com/historia/las-mujeres-en-la-revolucion-mexicana

¿En qué sentido la Revolución benefició a la mujer mexicana?

¿La actitud de Porfirio Díaz, benefició en un momento dado a la mujer?

¿Cuáles fueron las características de Revolución Mexicana desde el punto de vista feminista?

Ejercicio 7

Leer el artículo y elegir las respuestas: Las mujeres en la Revolución Mexicana.

https://culturacolectiva.com/historia/las-mujeres-en-la-revolucion-mexicana

Utiliza el comparativo y el superlativo para completar las siguientes frases:

1. Antes de la Revolución la mujer era _____ libre ____ después de ésta.
2. Las mujeres de la época fueron _____ valientes _____ lo fueron los hombres.
3. _____ las acciones de los hombres _____las de las mujeres fueron trascendentes en la Revolución.
4. Sin embargo, ____ ____ reconocidos fueron los hombres.
5. La labor conspiratoria de muchas mujeres fue _____.

Ficha 6: Los Serdán. Respuestas

Ejercicio 1.

Ver el vídeo

https://drive.google.com/file/d/1Rl6yTLyswSHgtPJYknRtIYgd0dQX7KiA/view?fbclid=IwAR0lyH0-dDfE7535RHzSojhuWKxLfeSyP6Ql3Ze5LASsnMfbo8XBLsgzaz8

Comprender las actitudes y valores de los personajes.

Selecciona las respuestas correctas:

1. Las ideas liberales de los Hermanos Serdán provienen:	**2.Hechos que marcaron la vida de los Hermanos Serdán:**	**3. Valores que Aquiles vio en Francisco I. Madero:**
• La educación recibida en el colegio. • De las pláticas que tenían con sus amigos.	• *La muerte de su padre.* • La intervención francesa.	• *Compromiso, carisma, amor a la familia.* • Amistad, respeto, solidaridad.

• *Herencia de su abuelo y de su padre.*	• Haber nacido en una familia adinerada.	• Atrevido, mente abierta, colaborador.

Ejercicio 2.

Escoge dos respuestas correctas:

- Aquiles Serdán fue: socialista - reformista - *audaz* – *aventurero* – moderado
- Los hermanos Serdán eran: solidarios – *empáticos* – alegres
- Carmen Serdán fue solidaria: agresiva – audaz – *mente abierta* – *valiente* - escéptica

Ejercicio 3.

Elige los valores que demuestran los Hermanos Serdán.

- *Lealtad, dignidad y libertad.*
- Respeto, solidaridad y tolerancia.
- Equidad, paz y honestidad.

Ejercicio 4.

Visita el siguiente sitio web y completa las frases con alguna palabra del banco de palabras.

https://culturacolectiva.com/historia/el-inicio-de-la-revolucion-con-los-hermanos-serdan

revolucionarios	mártir	democracia	sobrevivientes

antirreeleccionistas	reelección	soldados	lucha

1. Cuando Porfirio Díaz dijo que veía con agrado la creación de partidos de oposición en el país se refería a *la democracia*.
2. Aquiles Serdán fue uno de los hombres con espíritu *antirreeleccionista.*
3. Máximo Serdán fue de los primeros *revolucionarios* que lucharon contra los casi mil soldados que el gobierno envío para terminar con los rebeldes.
4. Carmen Serdán fue de las pocas *sobrevivientes* a ese conflicto.
5. La lucha fue la primera batalla revolucionaria en la que Aquiles Serdán se levantó como primer *mártir* de la Revolución.

Ejercicio 5.

El papel de las mujeres en la Revolución Mexicana.

Ver el video y contestar las preguntas abiertas.

https://culturacolectiva.com/historia/las-mujeres-en-la-revolucion-mexicana

¿En qué sentido la Revolución benefició a la mujer mexicana?

Pudieron ir más allá de sus limitantes impuestas por la sociedad hasta ese momento y destacar en profesiones tales como el periodismo entre otras, demostraron sus grandes destrezas y sabiduría al actuar como conspiradoras, líderes guerrilleras y soldaderas valientes.

¿La actitud de Porfirio Díaz, benefició en un momento dado a la mujer?

Sí, el hecho de haber participado en la batalla le dio la posibilidad de tener una mayor visibilidad a nivel social y desarrollarse como se lo merecía.

¿Cuáles fueron las características de Revolución Mexicana desde el punto de vista feminista? Vieron el momento oportuno para la libertad de la cual no habían podido disfrutar por el machismo, supieron desenvolverse en ámbitos a los que nunca se les había permitido tener acceso, por otro lado creyeron en una causa justa.

Ejercicio 6.

Leer el artículo y elegir las respuestas:

https://culturacolectiva.com/historia/las-mujeres-en-la-revolucion-mexicana

Ejercicio 7

Utiliza el comparativo y el superlativo para completar las siguientes frases:

1. Antes de la Revolución la mujer era *menos* libre *que* después de ésta.
2. Las mujeres de la época fueron *tan* valientes *como* lo fueron los hombres.
3. *Tanto* las acciones de los hombres *como* las de las mujeres fueron trascendentes en la Revolución.
4. Sin embargo, *los más* reconocidos fueron los hombres.
5. La labor conspiratoria de muchas mujeres fue *importantísima*.

Ficha 7. Leyenda de la casa de los azulejos.

Objetivos Comunicativos: • Conocen los elementos que componen la leyenda como género literario. • Diferencian la ficción y la realidad. • Descubren la creatividad y el arte propios de la comunidad poblana. • Utilizan estructuras fijas. • Utilizan la descripción detallada de objetos, personas o circunstancias.	***Cultura.*** Descubren la creatividad y el arte propios de la comunidad poblana. ***Comunicación.*** • Utilizan estructuras fijas. • Utilizan la descripción detallada de objetos, personas o circunstancias. • Diferencian la ficción y la realidad. ***Gramática.*** • Utilizan estructuras fijas. • Usan de frases adjetivas y adverbios. ***Léxico.*** Elementos arquitectónicos.

Ejercicio 1

Leer la Leyenda de la casa de los azulejos y contestar las preguntas:

https://documentcloud.adobe.com/link/track?uri=urn%3Aaaid%3Ascds%3AUS%3Adf2cff2c-eac3-479a-b8db-0e99a56903f8

1. ¿La narración comienza con un hecho real o ficticio?

---

2. ¿Qué significa azulejos? ¿Los conoces?

_____

_____

_____

_____

3. ¿Qué quiere decir “desgranando su Rosario”?

_____

Ejercicio 2

Une las siguientes mitades de frases colocando en las viñetas la letra que corresponda:

1.La presencia de este clérigo no pasó inadvertida [ ]	a. muy lejos del lugar donde había hecho una amistad profunda con el sacerdote
2.Las religiosas le preguntaron el nombre del sacerdote [ ]	b. el sacerdote era conocido por ellas, por referencia en su convento; ya no existía
3.Las religiosas dudaron mucho en decirle la verdad al abogado, [ ]	c. para el abogado, que pensó que se trataba de otro huésped

4.Las religiosas no quisieron interrumpir la narración del anciano, pero dudaron de su estado mental [ ]

d. y al escucharlo de labios del abogado se quedaron perplejas

5. El abogado sufrió un susto mayúsculo y al poco tiempo se fue a vivir a otra casa [ ]

e. pues la casa hacía muchos años que había sido expropiada

Ejercicio 3

Completa las siguientes frases:

1. La acción sucede en _____.

2. La vivienda fue habitada por _____.

3. Transcurrían los años _____.

4. El uso del tiempo pasado se justifica porque _____.

5. El narrador en la fase inicial _____.

Ejercicio 4

Describe la casa de los Azulejos de acuerdo a lo que leíste:

Respuestas Ficha 7. La Casa de los Azulejos.

Ejercicio 1

Leer la Leyenda de la casa de los azulejos y contestar las preguntas:

https://documentcloud.adobe.com/link/track?uri=urn%3Aaaid%3Ascds%3AUS%3Adf2cff2c-eac3-479a-b8db-0e99a56903f8

1. ¿La narración comienza con un hecho real o ficticio?

   Con un hecho real.

2. ¿Qué significa azulejos? ¿Los conoces?

   Azulejos son como ladrillos de poco espesor, vidriados o como de cerámica.

   Sí los conozco. / No los conozco.

3. ¿Qué quiere decir "desgranando su Rosario"?

   Rezando el Rosario.

Ejercicio 2

Une las siguientes mitades de frases colocando en las viñetas la letra que corresponda:

1.La presencia de este clérigo no pasó inadvertida [ ]	a) para el abogado, que pensó que se trataba de otro huésped

2.Las religiosas le preguntaron el nombre del sacerdote [ ]

b) y al escucharlo de labios del abogado se quedaron perplejas

3.Las religiosas dudaron mucho en decirle la verdad al abogado, [ ]

c) pues la casa hacía muchos años que había sido expropiada

4.Las religiosas no quisieron interrumpir la narración del anciano, pero dudaron de su estado mental [ ]

d) el sacerdote era conocido por ellas, por referencia en su convento; ya no existía

5.El abogado sufrió un susto mayúsculo y al poco tiempo se fue a vivir a otra casa [ ]

e) muy lejos del lugar donde había hecho una amistad profunda con el sacerdote

Ejercicio 3

Completa las siguientes frases:

1. La acción sucede en Puebla.

2. La vivienda fue habitada por frailes.

3. Transcurrían los años 30 del siglo XX.

4. El uso del tiempo pasado se justifica porque es una leyenda.

5. El narrador en la fase inicial describe.

Ejercicio 4

Describe la casa de los Azulejos de acuerdo a lo que leíste: (respuesta abierta, la siguiente es una sugerencia de respuesta)

Una enorme casa con un portón grande de madera, con un aldabón sencillo cuya fachada cuenta con dos pequeñas ventanas a los lados del portón, está decorada con azulejos.

Al entrar a la casa hay un pequeño patio rodeado de pasillos y arcos, una fuentecilla al centro cubierta de plantas silvestres.

Los pasillos son oscuros, lúgubres. A lo largo de éstos se encuentran pequeñas puertas de madera oscura y apolillada. Y ventanitas, donde apenas puede uno asomar la cabeza.

En un rincón del patio se encuentran las escaleras, angostas, de lajas de piedra negra y escalones muy altos, las cuales llevan al segundo piso que es otra serie de pasillos con pequeñas puertas.

Ficha 8. Leyenda de Puebla de los Ángeles.

.

Cultura.

Leyenda de Puebla de los Ángeles.

Comunicación.

Explica por qué las leyendas son un reflejo de las creencias y valores las culturas.

Gramática.

- *Uso de la forma "se"*
- *Uso de verbos reflexivos.*

Léxico

Expresiones y frases hechas coloquiales.

Aproximación al lenguaje poético.

Objetivos Comunicativos:

- Realiza juicios de valor y constataciones de forma impersonal.
- Habla sobre creencias de una comunidad y su cultura.
- Utiliza expresiones coloquiales.
- Conoce la referencia, leyendas.
- Habla claramente usando verbos reflexivos.
- Aprecia la herencia cultural de otros y la propia.

Actividades

Ejercicio 1

Observa la imagen de la derecha y completa la tabla:

Veo	**Sé**	**Me pregunto**

Ejercicio 2

Contesta las siguientes preguntas de acuerdo a tu opinión personal :

1. ¿Cuál es la diferencia entre una creencia y una superstición?

_____

_____

_____

_____

2. ¿Cuál es la diferencia entre creencias convencionales y creencias no convencionales?

_____

_____

_____

_____

_____

Ejercicio 3.

Lee las definiciones y luego clasifica los diferentes tipos de creencias que aparecen más abajo :

Required parameters are missing or incorrect.

Creencias

creencias científicas

mitos, leyendas, supersticiones

creencias políticas

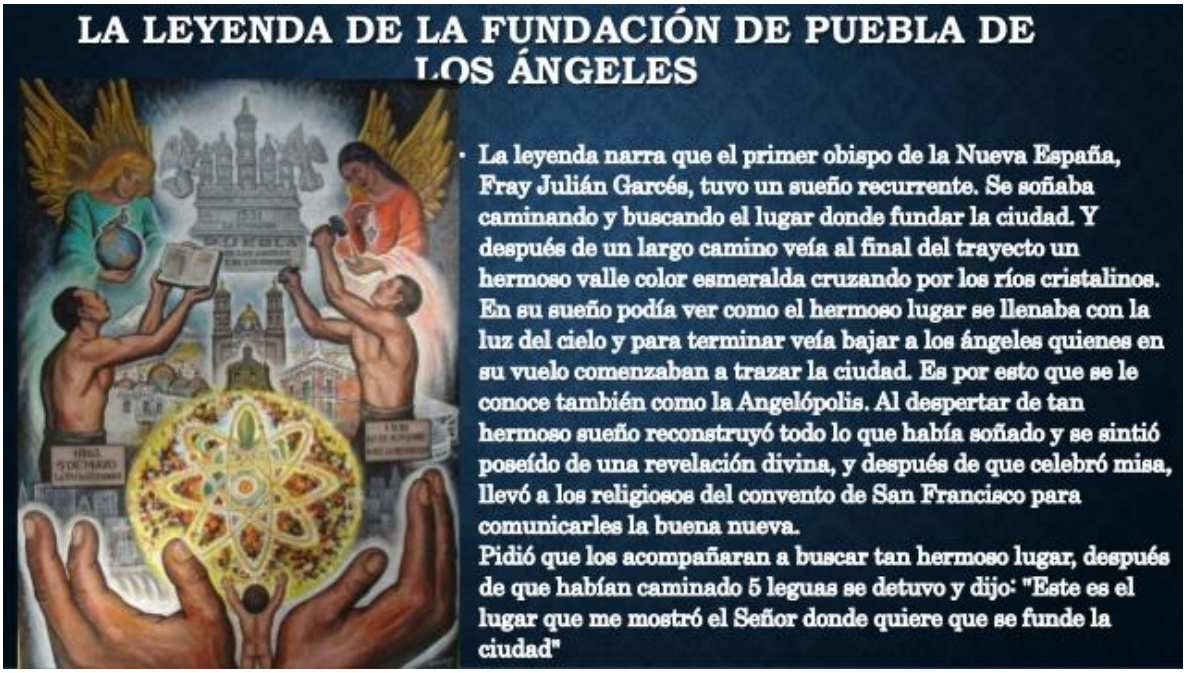
creencias religiosas

creencias históricas

Creencias Cerradas	Creencias abiertas

Ejercicio 4

Lee la Leyenda de la fundación de Puebla



Ejercicio 5

Completa lo siguiente y comparte con otros:

1. Yo pensaba que el nombre de la ciudad de Puebla, “Puebla de los Ángeles”

…

2. Ahora pienso que “Puebla de los Ángeles”

Ejercicio 6

Redacta tu propia teoría de la Fundación de Puebla de los Ángeles.

Respuestas Ficha 8 Leyenda de la Fundación de Puebla de los Ángeles.

Ejercicio 1

Observa la imagen de la derecha y completa la tabla:

Veo	**Sé**	**Me pregunto**

Un atrapa sueños.	Que si lo pones junto a tu cama no tendrás pesadillas.	¿Si realmente funciona o sólo es una creencia?

Ejercicio 2

Antes de leer el siguiente cuadro contesta:

1. ¿Cuál es la diferencia entre una creencia y una superstición?

Una creencia es el estado de la mente en el que un individuo supone verdadero el conocimiento o la experiencia que tiene acerca de un suceso o cosa.

Superstición es la creencia contraria a la razón que atribuye una explicación mágica a la generación de los fenómenos, procesos y sus relaciones.

2. ¿Cuál es la diferencia entre creencias convencionales y creencias no convencionales?

Creencias convencionales son algunas ideas o explicaciones generalmente aceptadas como verdaderas por una mayoría y las Creencias no convencionales son las que no son tradicionales, es decir, que podría ser algo nuevo pero convincente.

Ejercicio 3.

Lee las definiciones y luego clasifica las siguientes creencias:

Creencias

creencias científicas mitos, leyendas, supersticiones

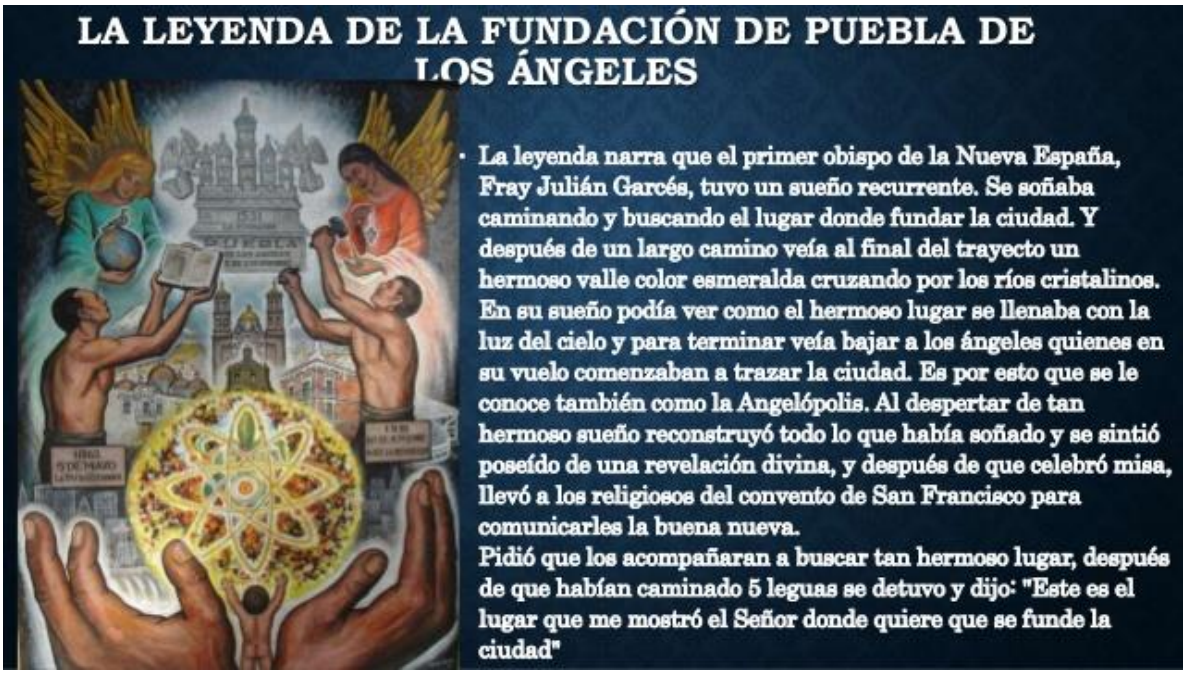
creencias políticas

creencias religiosas creencias históricas

Creencias Cerradas	Creencias abiertas
• mitos, leyendas, supersticiones • creencias religiosas • creencias políticas	• creencias históricas • creencias científicas

Ejercicio 4

Lee la Leyenda de la fundación de Puebla



Ejercicio 5

Completa lo siguiente y comparte con otros:

1. Yo pensaba que el nombre de la ciudad de Puebla, “Puebla de los Ángeles”

… respuesta abierta

2. Ahora pienso que “Puebla de los Ángeles” … respuesta abierta

Ejercicio 6

Redacta tu propia teoría de la fundación de Puebla de los Ángeles.

Respuesta abierta

Ficha 9. Mitos del Maíz.

Objetivos Comunicativos:

Hablan de los antecedentes históricos de algunas culturas prehispánicas para comprender rasgos socioculturales.

Utilizan intensificadores. Usan palabras y algunos recursos literarios como el refrán por ejemplo, para expresar emociones o ideas.

Cultura. Hablan de los antecedentes históricos de algunas culturas prehispánicas para comprender rasgos socioculturales.

Comunicación. Usan palabras y algunos recursos literarios como el refrán por ejemplo, para expresar emociones o ideas.

Gramática. Utilizan intensificadores. Comparativo y Superlativo, expresiones para reforzar muy, mucho más, prefijos, sufijos, formas adjetivas, sustantivas, numerales.

Léxico. *La comida del maíz*

E**jercicio 1**

En equipo, buscar información sobre el origen del maíz en los siguientes sitios:

https://www.youtube.com/watch?v=qFnLiH6kpHk

https://www.youtube.com/watch?v=OD0GdvbMPAo

https://www.youtube.com/watch?v=ncFZGeQ4ANs

Ejercicio 2

Hacer un resumen del origen del maíz en México, utilizar intensificadores.

Ejercicio 3

Lee el significado de las palabras:

1. **Martajadas**: Quebrar y extender una porción de masa

2. **Pozole**: Sopa hecha a base de granos de maíz

3. **Huitlacoche**: Hongo comestible que vive como parásito en las mazorcas del maíz

4. **Sopes**: Tortilla de maíz gruesa

5. **Potzol**: Bebida a base de maíz y cacao

6. **Mole**: Potaje o mezcla hecha de chiles agregando algún líquido

7. **Milpa**: Agroecosistema mesoamericano cuyos componentes son maíz, frijol, calabaza

8. **Mazorcas**: Fruto en espiga densa, con granos muy juntos

9. **Tamales**: El **tamal** es el nombre genérico dado a varios platillos mexicanos de origen indígena preparados generalmente con masa de maíz rellena de carnes

10. **Atole**: En su forma original es una cocción dulce de maíz en agua, en proporciones tales que al final de la cocción tenga una moderada viscosidad y que se sirve lo más caliente posible.

Ejercicio 4

Lee los siguientes párrafos.

Al que nace pa' tamal del cielo le caen las hojas.

Se refiere a las personas que están fatalmente predeterminadas a cumplir con el destino precario y limitado para el que nacieron. No se logra cambiar este fatalismo, por más esfuerzos que se hagan. La expresión, por supuesto, no se aplica a los que alcanzan sus metas, porque en el lenguaje popular tamal es sinónimo de torpe o zonzo.

Éste no siembra maíz por miedo a las urracas.

Se aplica a las personas que justifican su pereza con pesimismo.

¡Silencio, pollos pelones, ya les van a echar su maíz!

Se usa como interjección para calmar a la gente alborotada, con la promesa de un premio.

El que tenga más saliva, traga más pinole.

El que dispone de más recursos o más habilidades logra siempre la mayor parte de lo que varias personas tratan de obtener al mismo tiempo. El pinole es el maíz seco, tostado y bien molido, que suele

Ejercicio 5

Lee los siguientes refranes y relaciónalos con su significado anotando el número que corresponda a las definiciones que están abajo.

"Grano en grano se llena la gallina el buche" ( )

"De mi maíz ni un grano" ( )

"Por un grano, no se desgrana la mazorca" ( )

"El que siembra su maíz que se coma su pinole" ( )

"Toda la gloria del mundo cabe en un grano de maíz" José Martí. ( )

"Somos granos de maíz de una misma mazorca misma es nuestra raíz" ( )

"De chile, mole y pozole" ( )

"Chulada de maíz prieto" ( )

"Entre menos burros, más olotes" ( )

"Ya me llovió en mi milpita" ( )

"¡Ya nos cayó el chahuistle!" ( )

"Te están dando atole con el dedo" ( )

1. Conmigo no cuentas para nada.

2. Se usa para expresar que algo es muy original o bonito.

3. No desesperes porque no puedas tener lo que quieras al momento. Poco a poco se pueden lograr las metas.

4. La importancia relativa de los hombres, el valor relativo de los individuos, la convicción de

que no es el individuo el que hace la historia, sino los pueblos, la idea de que nadie puede atribuirse los méritos de todo un pueblo y de millones de gente que trabajan todos los días, que aportan su esfuerzo todos los días, que producen.

5. Corre lejos de ahí y cuéntaselo a quién más confianza le tengas porque te están engañando.

6. Nada mejor que cosechar los frutos de tu trabajo fecundo y creador y hacer con él lo que mejor te plazca.

7. El *chahuistle,* es un hongo microscópico que ataca las hojas y los tallos del maíz o el trigo y se caracteriza por dejar manchas en la planta. Cuando nos cae el *chahuistle* queremos decir que las cosas se van a poner complicadas o difíciles

8. Bajo la piel todos somos iguales.

9. Mientras menos comensales habrá más comida.

10. He recibido mi pago o recompensa.

11. De esto (y de mucho más) pueden ser los tamales.

12. Una pequeño faltante no representa una gran pérdida.

Ejercicio 6

Ver el video el origen del maíz.

https://www.youtube.com/watch?v=S9DViC5tTh4

Ejercicio 7

Escribe la forma correcta del adjetivo *más* (comparativa o superlativa)

___ _____estrategia para obtener aquellas semillas

Subieron ____ _____inclinadas pendientes.

Enfrentaron desde ___ _____ ___ _____ _____ ___ ____ _____que te puedas imaginar.

Ejercicio 8

Utiliza intensificadores: de los, más, cuanto / más, cada, mayor, la más

Uno ____ ____alimentos____ importantes de los aztecas es el maíz

Sin importar _____se esforzaron los Dioses

De no conseguir alimento su pueblo decaería _____día ____.

No se preocupen ___

Con la que obtuvieron _____energía y ___ fuerza.

Obtuvieron __ ___ _____ grandeza y prosperidad.

Respuestas Ficha 9. Los mitos del maíz.

Ejercicio 2

Hacer un resumen del origen del maíz en México, utilizar intensificadores.

El origen del maíz se remonta a la época prehispánica, se sabe que el maíz era uno de los alimentos o quizás, el más importante para muchas de las culturas mesoamericanas tanto en el aspecto nutricional como en el aspecto religioso. Tal era el valor del grano que incluso algunas culturas indígenas creían que el hombre había sido creado de la masa del maíz. Aunque se

desconocía el verdadero origen del preciado grano, grandes pueblos alcanzaron un gran desarrollo y se lo atribuyeron al cultivo de éste, pues su alimentación la cual se basaba en el maíz hizo que fueran hombres muy fuertes. Al parecer proviene del Teocintle, una planta muy parecida al pasto y se dice que los primeros pueblos que lo cultivaban, aprendieron la forma de lograr que evolucionara de tal forma que hoy día se da en enormes mazorcas que es como lo conocemos.

Ejercicio 5

Lee los siguientes refranes y relaciónalos con su significado anotando el número de las definiciones que están abajo.

"Grano en grano se llena la gallina el buche" (3)

"De mi maíz ni un grano" (1)

"Por un grano, no se desgrana la mazorca" (12)

"El que siembra su maíz que se coma su pinole" (6)

"Toda la gloria del mundo cabe en un grano de maíz" José Martí. (4)

"Somos granos de maíz de una misma mazorca misma es nuestra raíz" (8)

"De chile, mole y pozole" (11)

"Chulada de maíz prieto" (2)

"Entre menos burros, más olotes" (9)

"Ya me llovió en mi milpita" (10)

"¡Ya nos cayó el chahuistle!" (7

"Te están dando atole con el dedo" (5)

1. Conmigo no cuentas para nada.

2. Se usa para expresar que algo es muy original o bonito.

3. No desesperes porque no puedas tener lo que quieras al momento. Poco a poco se pueden lograr las metas.

4. La importancia relativa de los hombres, el valor relativo de los individuos, la convicción de

que no es el individuo el que hace la historia, sino los pueblos, la idea de que nadie puede atribuirse los méritos de todo un pueblo y de millones de gente que trabajan todos los días, que aportan su esfuerzo todos los días, que producen.

5. Corre lejos de ahí y cuéntaselo a quién más confianza le tengas porque te están engañando.

6. Nada mejor que cosechar los frutos de tu trabajo fecundo y creador y hacer con él lo que mejor te plazca.

7. El *chahuistle,* es un hongo microscópico que ataca las hojas y los tallos del maíz o el trigo y se caracteriza por dejar manchas en la planta. Cuando nos cae el *chahuistle* queremos decir que las cosas se van a poner complicadas o difíciles

8. Bajo la piel todos somos iguales.

9. Mientras menos comensales habrá más comida.

10. He recibido mi pago o recompensa.

11. De esto (y de mucho más) pueden ser los tamales.

12. Una pequeño faltante no representa una gran pérdida.

Ejercicio 7

Escribe la forma correcta del adjetivo *más* (comparativa o superlativa)

La mejor estrategia para obtener aquellas semillas

Subieron las más inclinadas pendientes.

Enfrentaron desde los retos más pequeños hasta los más grandes que te puedas imaginar.

Ejercicio 8

Utiliza intensificadores:

Uno de los alimentos más importantes de los aztecas es el maíz

Sin importar cuanto se esforzaron los Dioses

De no conseguir alimento su pueblo decaería cada día más.

No se preocupen más

Con la que obtuvieron mayor energía y más fuerza.

Obtuvieron la más absoluta grandeza y prosperidad.

Ficha 10 La Batalla del 5 de mayo en el Carnaval de Huejotzingo, espacio de identidad.

Objetivo:

- Conocer y comentar los antecedentes históricos, así como consecuencias del carnaval de Huejotzingo.
- Hablar de las relaciones entre los individuos y las civilizaciones y su interrelación, desde perspectivas locales.
- Utilizar la ordenación de las oraciones.

Cultura.

Carnaval de Huejotzingo.

Comunicación.

Exponer y explicar eventos.

Valorar acontecimientos.

Gramática.

Construcciones reflexivas. Pronombre + verbo conjugado. Ej. Me visto todos los días. Oraciones en modo imperativo. Ej. ¡Vístanse! Verbo gerundio. Ej. Los integrantes se están ayudando a vestir. Construcciones pasivas. Sujeto + verbo ser + participio + complemento. Ej. El Carnaval es organizado por el patronato. Orden del objeto directo. OD+ verbo. Ej. Lo organizan. Infinitivo+ OD. Ej. Organizarlo con tiempo. Imperativo + OD. ej. Dime ¿Cuándo empieza? Gerundio + OD. Ej. Van peleándose todas las milicias. Verbo + imperativo+ OD u OD + verbo+ imperativo. Ej. El patronato lo va a organizar. Verbo+ gerundio + OD u OD + verbo + gerundio. Ej. El patronato lo está organizando.

Léxico.

Indumentaria de época.

Actividades

Ejercicio 1

Lee el capítulo El Carnaval de Huejotzingo en el siguiente enlace:

https://drive.google.com/file/d/1Bjpy7zCUHtqFhR-f1M82mlzj3oEkzgch/view

Ejercicio 2

Relaciona a qué se refiere con:

1. "Las guerritas" ( )	a. _____, lo que antiguamente se llamaba "El día de los viejos". Estas reuniones y salidas a la plaza a las cuatro de la tarde, las llevan a cabo los miembros de los batallones, vestidos de viejos o con ropas extravagantes, porque ahí se ridiculiza a las personas con poder económico o político, ya sea de la localidad o del país.

2. “Los carnavaleros” ( )	b. Sin discriminar a ninguno de los bandos en disputa, _____se disfrazan de Zacapoaxtlas, Indios serranos, Zapadores, Zuavos o Turcos. Todos los contingentes hacen gala de su vestimenta, incorporando elementos vistosos como lentejuelas, escudos brillantes, sartas de perlas, moños de colores, sensuales bordados, grandes pelucas de papel de china… todos se comportan con valentía. Hacen uso de sus mosquetes y bailan con energía…
3. “Las mascaritas” ( )	c. …el carnaval es un elemento identitario para los huejotzincas y sus vecinos; ellos se sienten herederos de los valientes que enfrentaron al invasor, y lo demuestran en las llamadas_____ donde bailando, gritando y disparando se enfrentan a los batallones vecinos.

Ejercicio 3

Identifica el Objeto directo en cada oración y subráyalo.

a. Los llamados Turcos apoyaron al ejército francés después de la Batalla del 5 de Mayo de 1862.

b. El General en jefe y su Estado Mayor, diseñan trajes tipo militar con sombreros napoleónicos, képis, botas, espuelas y espadines.

Ejercicio 4

Escribe dos oraciones reflexivas a partir del texto leído.

1. _____

_____

2. _____

_____

Escribe dos oraciones pasivas a partir del texto leído.

1. _____

_____

2. _____

_____

Ejercicio 5

Vuelve a leer El Carnaval de Huejotzingo y completa las frases llenando los espacios vacíos con el léxico correspondiente.

Zapadores penachos talines tocados atuendos
cotón barcina nagüilla chinacos

a. Los _____son elaborados con piel de borrego.

b. Los _____ son bandas bordadas con chaquira y lentejuela.

c. Rosas de papel de china adheridas a sombreros de charro de los Zacapoaxtlas y los sombreros con listones, son los _____.

d. La diversidad de vestidos y accesorios de cada uno de los _____ de las personificaciones.

e. El _____ es negro, de tela y va bordado de perlas.

f. Redecilla de ixtle con que se cubre el hocico del buey que trabaja en el campo para que no se coma las plantas. En este caso, la _____contiene frutas y pequeños utensilios de cocina, sombreritos, petates y mascadas de colores.

g. Son los guardianes de la hija del corregidor "La Dama", en la vestimenta de los _____se mezclan los colores patrios de Francia y de México.

h. Deben portar lentes oscuros, capucha azul rey, camisa blanca de manga larga, _____en satín rojo, plisada con cintas doradas y borlas del mismo tono.

i. Los _____Guerrilleros copartícipes de la resistencia que el ejército juarista presentó tanto a los conservadores como a los franceses.

j. De preferencia un _____, animal al que las personas asocian a la astucia, porque se alimenta de la sangre y el cerebro de las aves de corral.

Ejercicio 6

Contesta las siguientes preguntas.

1. ¿Qué sentido da esta festividad a todos los participantes?

_____

_____

_____

_____

_____

2. ¿Cuál es el contenido metafórico del ritual?

_____

_____

_____

_____

_____

Respuestas ficha 10. La Batalla del 5 de Mayo

Ejercicio 2

Relaciona. A qué se refiere con

4. “Las guerritas” (c)	d. _____, lo que antiguamente se llamaba “El día de los viejos”. Estas reuniones y salidas a la plaza a las cuatro de la tarde, las llevan a cabo los miembros de los batallones, vestidos de viejos o con ropas extravagantes, porque ahí se ridiculiza a las personas con poder económico o político, ya sea de la localidad o del país.
5. “Los carnavaleros” (b)	e. Sin discriminar a ninguno de los bandos en disputa, _____se disfrazan de Zacapoaxtlas, Indios serranos, Zapadores, Zuavos o Turcos. Todos los contingentes hacen gala de su vestimenta, incorporando elementos vistosos como lentejuelas, escudos brillantes, sartas de perlas, moños de colores, sensuales bordados, grandes pelucas de papel de china… todos se comportan con valentía. Hacen uso de sus mosquetes y bailan con energía…

6. "Las mascaritas" (a)	f. …el carnaval es un elemento identitario para los huejotzincas y sus vecinos; ellos se sienten herederos de los valientes que enfrentaron al invasor, y lo demuestran en las llamadas_____ donde bailando, gritando y disparando se enfrentan a los batallones vecinos.

Ejercicio 3.

Identifica el Objeto directo en cada oración y escríbelo.

a. Los llamados Turcos apoyaron al ejército francés después de la Batalla del 5 de Mayo de 1862. <u>ejército francés</u>
b. El General en jefe y su Estado Mayor, diseñan trajes tipo militar con sombreros napoleónicos, képis, botas, espuelas y espadines. <u>trajes tipo militar</u>

Ejercicio 4

Escribe dos oraciones reflexivas a partir del texto leído.

1. <u>Los Huejotzingas solicitan incorporarse a determinados batallones.</u>

<u>2. Los Zuavos era un cuerpo de élite del ejército francés conocido por su extrema crueldad, convirtiéndose en azote en el continente africano en el siglo XIX.</u>

Escribe dos oraciones pasivas a partir del texto leído.

1. El Carnaval es organizado por el patronato.

2. "El día de los viejos" estaba reservado para personas mayores.

Ejercicio 4

Completar las frases llenando los espacios vacíos con el léxico correspondiente.

Zapadores penachos talines tocados atuendos
cotón barcina nagüilla chinacos

k. Los *penachos* son elaborados con piel de borrego.

l. Los *talines*, bandas bordadas con chaquira y lentejuela.

m. Rosas de papel de china adheridas a sombreros de charro de los Zacapoaxtlas y los sombreros con listones, son los *tocados*.

n. La diversidad vestidos y accesorios de cada uno de los *atuendos* de las personificaciones.

o. El *cotón* es negro, de tela y va bordado de perlas.

p. Redecilla de ixtle con que se cubre el hocico del buey que trabaja en el campo para que no se coma las plantas. En este caso, la *barcina,* contiene frutas y pequeños utensilios de cocina, sombreritos, petates y mascadas de colores.

q. Son los guardianes de la hija del corregidor "La Dama", en la vestimenta de los *Zapadores* se mezclan los colores patrios de Francia y de México.

r. Deben portar lentes oscuros, capucha azul rey, camisa blanca de manga larga, *nagüilla* en satín rojo, plisada con cintas doradas y borlas del mismo tono.

s. Los *chinacos* Guerrilleros coparticipes de la resistencia que el ejército juarista presentó tanto a los conservadores como a los franceses.

t. De preferencia un *cacomixtle*, animal al que las personas asocian a la astucia, porque se alimenta de la sangre y el cerebro de las aves de corral.

u.

Ejercicio 5

Contesta las siguientes preguntas.

¿Qué sentido da esta festividad a todos los participantes?

Esta festividad les da un sentido de pertenencia y de la diferencia con los otros a todos los participantes. Es una forma de salir de lo cotidiano, pero también les posiciona política y económicamente en su municipio.

¿Cuál es el contenido metafórico del ritual?

La lucha contra la Intervención Francesa, la Batalla del 5 de mayo en México, así como lo que eran sus antepasados como el Señorío Huejotzinca y el casamiento indígena.

Chapitre 5. Conclusion

Cette recherche a eu comme objectif général de proposer un ensemble de fiches pédagogiques basées sur des textes littéraires mexicains pour enseigner l'espagnol comme langue étrangère lors des cours de cette langue donnés dans une institution mexicaine. Ces fiches ont proposé des données culturelles importantes pour comprendre la culture mexicaine et pratiquer l'espagnol à niveau B2.

Dans ce sens, j'ai élaboré ce dossier comme un outil pour les professeurs d'espagnol du Mexique. Il contient des lectures qui puissent apporter des connaissances socioculturelles et culturelles pour que les élèves puissent connaître et comprendre une réalité différente à la leur. Il a été inévitable que les élèves contrastent leur culture au moment d'observer celle qu'on leur a présenté à travers les lectures : l'observation et le contraste sont les pas pour développer une

conscience interculturelle.

Les fiches ont proposé des lectures contenant des savoirs et des informations propres au Mexique. Le propos de la lecture des textes littéraires n'a fonctionné seulement comme catalyseur des connaissances culturelles, mais aussi pour développer des stratégies de lecture de compréhension des signes, c'est-à-dire, a permis aux élèves de dépasser le sens du texte.

J'ai élaboré des activités qui facilitent aux élèves de s'approcher aux extraits littéraires qui les aident à mettre en œuvre des recours stratégiques transférables à la lecture d'autres textes, appartenant à d'autres communautés de discours, faisant ainsi d'eux des lecteurs compétents.

1. Quelles sont les données culturelles dont on peut partir pour enseigner l'espagnol comme langue étrangère (dorénavant ELE) au niveau B2 ?

Certes, les visites touristiques, les stages professionnels ou académiques sont plus nombreux. La motivation suivie n'est plus l'amélioration de vie, mais ils obéissent aussi à des questions de curiosité et d'ouverture linguistique et culturelle.

Malgré la situation d'insécurité et de violence qui prime encore partout dans le monde, le Mexique, qui est au milieu de ce contexte, reste un pays attirant par sa richesse culturelle et son histoire.

Face à ce panorama, les professeurs de langues confrontent des situations avant inédites, comme des groupes d'apprenants de diverses cultures dans le même cours, appartenant à des continents différents. Certes, il n'est pas rare de trouver dans des cours d'espagnol comme langue étrangère des étudiants français qui partagent les classes avec des étudiants orientaux, par exemple, et avec des étudiants américains. Donc, il devient nécessaire la proposition de matériel pour l'enseignement de la langue répondant à l'intérêt par la culture mexicaine, en dehors des manuels de langue faits dans un cadre d'espagnol d'Espagne.

Pour tous ces étudiants potentiels il doit exister une réponse qui consiste à adapter dans les programmes, en fonction des divers profils d'élève, les savoirs et savoir-faire de nature instrumentale, sociale ou culturelle, ainsi que ceux susceptibles de l'aider à développer leur autonomie dans l'apprentissage d'une langue étrangère.

C'est pour cela que j'ai sélectionné des textes littéraires à contenu culturel mexicain et poblano comme base pour l'enseignement de l'ELE lequel est devenu très intéressant car le contenu des

différents textes est signifiant pour la société d'accueil. Alors, la plupart des personnes parlent de la nourriture, des faits historiques et des habitudes qui font partie de leur identité comme société, mêmes thèmes que les étudiants de l'ELE ont trouvés dans le matériel offert.

2. Quel type de textes littéraires peuvent servir pour l'enseignement du ELE ?

À l'heure actuelle, les auteurs intéressés dans l'enseignement des langues étrangères et de la langue maternelle, présentent le potentiel de la lecture et de l'éducation littéraire et de leur rôle dans des contextes multiculturels et multilingues.

Enseigner au moyen de la littérature, cela implique mettre en pratique un mode d'observation et de découverte d'une telle conception de la littérature et de la vie ; les auteurs innovent, reflètent, recréent, avec leur vision, une réalité potentiellement enrichissante pour le lecteur de langue maternelle ou le lecteur de langue étrangère.

En plus d'être une source d'information, les textes littéraires comme produit et les textes littéraires comme fruit d'un processus de création sont un prétexte pour l'étudiant à faire l'expérience de la langue et à développer une sensibilité particulière envers cette langue qu'il désire ou a besoin d'apprendre.

Il a été nécessaire de disposer de matériel contenant des informations de la culture d'accueil, dans le cas de la culture mexicaine, qui partage en même temps que la langue, la cosmovision de notre culture, les traditions, les habitudes, comme plus-value sur l'apprentissage du code.

J'ai élaboré des fiches pédagogiques sur la base des textes choisis pour un public spécifique

venu au Mexique à apprendre l'espagnol comme langue étrangère, tels que des contes, des légendes, des articles et de extraits des livres dont le contenu sont des histoires ou des faits qui ont rapport avec Puebla et ses habitants. De cette façon les étudiants de l'ELE à Puebla ont développé leur autonomie de leur apprentissage avec une vision contextuelle.

3. De quelle façon on peut se servir de ce type de textes pour enseigner tant la langue que la culture mexicaine à des étudiants étrangers ?

Récemment, on a redonné vie à la littérature dans les cours de langues étrangères, comme moyen d'apprentissage d'éléments lexico-grammaticaux, culturels ou artistiques, et également comme source de techniques qui peuvent être mises au service de l'objectif didactique.

D'un côté, l'application de techniques dramatiques et théâtrales dans les classes de langues sont exemplaires. D'un autre côté, le texte littéraire favorise, de part de l'élève, le développement des stratégies de compréhension de lecture qui puissent se rentabiliser à l'appropriation du signifié d'autre types des textes et des genres textuels. Le discours d'intention de la littérature est doublement discours d'intention, sa dominante connotative est immense et, en mettant l'étudiant au défi de défricher et de s'approprier le terrain de la connotation dans un texte littéraire, on met en activité des stratégies de compréhension de lecture qui, ultérieurement, pourront se transférer à la lecture de textes académiques, journalistiques, de vulgarisation, etc., en apparence plus explicites et « aseptisés » pour ce qui est de leur finalité et de leur idéologie, mais, au fond, empreints de valeurs et visions subliminales de la vie réelle.

Donc, dans la perspective multiple de la littérature comme moyen utile et légitime de l'apprentissage des langues, le texte littéraire est un objet artistique qui constitue une inestimable source d'information culturelle. Et en même temps, il exige une sorte d'instruction sentimentale et intellectuelle. Pour concilier ces moyens et buts, il est nécessaire de passer par deux moments : d'un côté, par la possibilité d'accéder aux apports linguistiques, mais créatifs et stratégiques. D'un autre côté, par la valeur de la littérature à partir d'un regard respectueux qui travaille les textes comme des matériaux authentiques.

De ma part, les matériaux ont été sélectionnés justement pour provoquer un intérêt entre la culture de départ et la culture d'arrivée. Il s'agit de travailler avec ce matériel pour mettre à l'étudiant en contact avec une réalité avec ses particularités, laquelle, en étant la culture d'immersion, devient le contexte courant de l'étudiant étranger. C'est pour cela que j'ai fait remarquer dans ces fiches des données culturelles pertinentes pour la compréhension de la culture mexicaine en général et du contexte poblano en particulier.

Cette recherche dans le domaine professionnel m'a permis de distinguer les textes littéraires plus utiles et signifiants pour les élèves. J'ai pu connaître des concepts et des éléments à considérer pour la sélection des textes, et aussi analyser des différentes théories, lesquelles m'ont facilité la présentation des matériaux d'appui. J'ai développé des compétences comme médiateur dans le processus. Certes, « d'une part, la compétence littéraire se forge », mais d'autre part, les fragments littéraires sont le prétexte pour transmettre d'autres formes de connaissances, ou pour pratiquer la communication ». J'ai trouvé « le chemin qui va de l'acquisition d'une langue conçue comme un continuum », car à l'évidence le développement de maîtrises de la première est une condition nécessaire à l'apprentissage d'une langue et la culture, la langue et la littérature doivent être appréhendées comme un tout.

Sur un plan personnel je voudrais dire que c'est vrai que les professeurs évitent le texte littéraire dans la salle de classe possiblement incités par les différents méthodes d'enseignement de langue et les éditeurs. Comme je l'ai mentionné plus en haut je trouve très important et une condition nécessaire à l'apprentissage d'une langue et la culture, la langue et la littérature appréhendées comme un tout.

Il faut envisager les besoins essentiels littéraires des étudiants, la grammaire et les contenus sémantiques nous apporteront de surcroît.

Intégrer cette recherche m'a plu beaucoup car j'aime partager le plaisir de lire et aussi l'orgueil de présenter la culture mexicaine de cette manière.

Références

Ayala, R. (3 de octubre de 2018) *Cómo fue el papel de las mujeres en la Revolución Mexicana.* News.culturacolectiva.com. https://culturacolectiva.com/historia/las-mujeres-en-la-revolucion-mexicana

https://drive.google.com/file/d/1n9XwdOHNhvQJ1HVAJ_dq3asKyASmltUd/view?usp=sharing

Biao, F. (2015). Articulation de l'étude de la langue à l'étude des textes littéraires: Analyse Critique de Manuels du Secondaire Québécois.

Canal Once (15 de febrero de 2011) *Los que llegaron franceses*.https://www.youtube.com/watch?v=B89cOxbjGBM&list=PLdr6KBHc5qTBy8oMxH_8bGtExwbrY2BVB&index=6&t=0s

Cardoza et al; (2006) *Mitos del Maíz.* Artes de México y el Mundo.

La casita del horror (29 de abril de 2016) *La leyenda del maíz. Leyendas de México*. https://www.youtube.com/watch?v=S9DViC5tTh4

Chabanne, J.(22 de diciembre de 2013). Parler, écrire, lire dans la classe de littérature: l'activité de l'élève / le travail de l'enseignant / la palce de l'oeuvre (Conférence d'overture). Academia. https://ens-lyon.academia.edu/JeanCharlesChabanne.

Chap, Isa. *El maíz y su origen*. https://www.youtube.com/watch?v=ncFZGeQ4ANs

Corona, P. (2005). *Leyenda de la China Poblana*. Ediciones Tecolote. https://drive.google.com/file/d/1eLDTcdqmG-W8fBY-wgM8LCczkNmcwBmK/view

(13 de octubre de 2013). *Creencias, costumbres y valores*. Slideshare a Scribd company. https://es.slideshare.net/upiitatrujiillo/creencias-costumbres-y-valores

Curiosa Mente. ¿Cómo surgió el maíz? https://www.youtube.com/watch?v=OD0GdvbMPAo

Delmiro, B. (2002). *La escritura creativa en las aulas*. Barcelona: Editorial GRAÓ.

Dolz, J., & Gagnon, R. (2008). Le genre du texte, un outil didactique pour développer le langage oral et écrit. *Pratiques*, (137–138), 179–198. https://doi.org/10.4000/pratiques.1159

Dottrens, R. 1973. La enseñanza personalizada. Buenos Aires, Argentina: Editorial

Dufays, J.(2016) La lecture littéraire, histoire et avatars d'un modèle didactique, *Trema revue internationale en sciences de l'éducation et didactique, (45),* 9-17. https://doi.org/10.4000/trema.3486

Dufays, J. (16 / 17 mars 2016). Comment et pourquoi développer la compétence de lecture littéraire ? *Conference De Consensus. Lire, Comprendre, Apprendre*. Conseil national d'évaluation du système scolaire.

Dufays, J. (2019). Comment évalue-t-on les textes littéraires ? Une typologie des valeurs et des modes d'évaluation ou d'appréciation. *Recherches & Travaux.* OpenEdition Journals. 94 / 2019. URL: http://journals.openedition.org/recherchestravaux/1605; https://doi.org/10.4000/recherchestravaux.1605

Esparza, J. (2003) *Leyendas de Puebla. En prosa y verso*. Leyenda de la Casa de los Azulejos. p.19. Mil Libros.

Forakis, F. (2009). La place de la littérature dans l'enseignement du FLE p. 307. Université d'Athènes, 2010.

Gonzalez, N. 01 de abril de 2016. *Leyenda de la fundación de Puebla. Tradiciones, leyendas o Expresiones orales*. SlideShare a Scribd company. https://es.slideshare.net/NathaliSayuriGonzlez/tradiciones-leyendas-o-expresiones-orales-leyendas-de-el-estado-de-puebla

Hernández, L. (sábado 7 de abril de 2012). La carta a los Habitantes de Puebla de Victor Hugo *Diálogo Entre Profesores* http://dialogoentreprofesores.blogspot.com/2012/04/carta-de-victor-hugo-los-habitantes-de.html.

Hugo. (2015). Brève analyse sur la place de la littérature dans le CECRL, *Action FLE journal de recherche en didactique du français langue étrangère.* https://yigongguo.wordpress.com/2015/09/26/breve-analyse-sur-la-place-de-la-litterature-dans-le-cecrl/

INAH TV (2010) *Etnias vivas.* https://www.youtube.com/watch?v=DPf5q1X8R6o

Instituto Nacional Indigenista (México) (1992) *La milpa de Don Ricardo. Relato de niños nahuas.* Instituto Nacional Indigenista.

https://drive.google.com/file/d/19xAR4lJSm4XSG553yrrvs6h6PZ9UTCCt/view?usp=sharing

http://lexicoon.org/es/atole

http://lengua3d1.blogspot.mx/2012/10/conectores-logicos.html

Louichon. B.(2012) L lectura littéraire est- elle un concept didactique? *ResearchGate*. https://www.researchgate.net/publication/323771527_La_lecture_litteraire_est-elle_un_concept_didactique

Magazine article. E57 El maguey Arqueología Mexicana. 2014 Vela, Enrique p. 32, 56, 57.

Marcant, M. (2017). Étude des choix didactiques et des démarches d ’ enseignement / apprentissage de la littérature dans les cursus universitaires de FLE : le cas de l ’ université de Birzeit en Palestine To cite this version : HAL Id : tel-01542114 Auteure : Marie-Dominique.

Massol, J.-F. (2013). Des lieux de lecture : de la littérature aux activités scolaires. *Recherches &*

Travaux, (83), 57–75. https://doi.org/10.4000/recherchestravaux.668

Medio Ambiente (7 de enero de 2020) *Leyenda Azteca del maíz*.

https://www.youtube.com/watch?v=qFnLiH6kpHk

Montes, R. y Rebollo, M. (2006) La Intertextualidad (1967-2007) El largo periplo de un término teórico. *Alfinge, Revista de filología, (18),* 157-180.

https://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=37

Morales, D. (15 de noviembre de 2017) *Inicios de la Revolución con Los Hermanos Serdán.* News.culturacolectiva.com.

https://culturacolectiva.com/historia/el-inicio-de-la-revolucion-con-los-hermanos-serdan

Olmos, G. (2010) *Con los ojos cerrados. Sueños de los niños indígenas.* Artes de México y el Mundo.

https://drive.google.com/file/d/1TsCterwiqhC_bvdRShP9tcEfRhCyx_Fj/view?usp=sharing

Paco Álvarez (17 de noviembre de 2011) Los Serdán, secretos de una familia de héroes.

https://www.youtube.com/watch?v=C4S-QPX3PSc&t=242s

https://we.tl/t-ptF4SBJCbB

Paricio, S.(2014) Competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras. *Porta Linguarum, (21),* 215-226.

https://www.ugr.es/~portalin/articulos/PL_numero21/14%20%20Silvina.pdf

Pégourié-khellef, M., & Pâquier, É. (2019). Enseigner les sciences en français avec TV5MONDE.

Petitjean, André.(2014). 40 ans de la lecture littéraire au secondaire à partir de la révue *Pratiques*, 5 / (14),161-162. DOI : 10.4000/Pratiques.2155

Piña, M. y Vazquez, C. (2012) El Carnaval de Huejotzingo. *La Batalla del 5 de Mayo en el Carnaval de Huejotzingo, espacio de identidad*. (p.23). Colegio de México. https://drive.google.com/file/d/1Bjpy7zCUHtqFhR-f1M82mlzj3oEkzgch/view

Prieto, G. (2001) *Memorias de mis tiempos*. México, Editorial Porrúa, p.88. Col. Sepan Cuantos.

Procolli, A. (2010).Littérature dans les manuels de FLE. ResearchGate. https://www.researchgate.net/publication/338358219_La_litterature_dans_les_manuels_de_FLE

Quet, F. et al. (1 Junio 2006) *La réception des textes littéraires une didactique en construction*. LISEO. https://liseo.france-education-international.fr/index.php?lvl=bulletin_display&id=6591

Roca, J y Ruis, N.(21 diciembre 2015) *La formación lectora y literaria en contextos multiculturales. Una perspectiva educativa e inclusiva*. ResearchGate. DOI:10.14201/teoredu2015272161183.

Rodriguez, A. L'évolution des méthologies dans l'enseignement du français langue étrangère depuis la méthodologie traditionelle jusqu'à nos jours. *Cuadernos del Marqués de San Adrián Revista de humanidades.* https://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?codigo=7754

Sanz P, M. (2006). Didáctica de la literatura: el contexto en el texto y el texto en el contexto. *Carabela*, *59*, 5–23.

Sanz, M. (2006). El lugar de la literatura en la enseñanza del español: perspectivas y propuestas. *Enciclopedia Del Español En El Mundo. Anuario Del Instituto Cervantes*, 349–354. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/ele_01.pdf

Schmitt, M. École et dégoût littéraire. (2019). Révue de linguistiques et didactique des lengues. *Journals open éditions*.(33).161-170. https://doi.org/10.4000/lidil.70

Soubeyroux, J. et al. (2010). Caractérisation et prévision des sécheresses et étiages en France à partir de la chaîne hydromé téorologique Safran-Isba-Modcou. *Houille Blanche*, (5), 30–39.

https://doi.org/10.1051/lhb/2010051

TvApan. (12 de octubre de 2016). *El Maguey y sus derivados*.

https://www.youtube.com/watch?v=EqiC534t1_M&list=PLdr6KBHc5qTCPxOCjXtcnbl1yzShpqN2Z&index=2&t=26s

Valbona, B. 2017, Enseignement de la Littérature en cours de Français langue étrangère (Pristina, Kosovo). *Fabula, la recherche en littérature.* (30-31 Mars). http://uni-pr.edu https://www.fabula.org/actualites/enseignement-de-la-litterature-en-cours-de-francais-langue-etrangere_77694.php

Annexes

Notes préliminaires du cadre

1. Quelles sont les données culturelles dont on peut partir pour enseigner l'espagnol comme langue étrangère (dorénavant ELE) au niveau B1 ?
2. Quel type de textes littéraires peuvent servir pour l'enseignement du ELE ?

   De quelle façon on peut se servir de ce type de textes pour enseigner tant la langue que la culture mexicaine à des étudiants étrangers ?

L'apprentissage de la lecture et la littérature dans des contextes multiculturels. Une perspective éducative inclusive

À l'heure actuelle, les auteurs intéressés dans l'enseignement des langues étrangères et de la langue maternelle, présentent le potentiel de la lecture et de l'éducation littéraire et de leur rôle dans des contextes multiculturels et multilingues, en plaidant leur importance non seulement dans l'acquisition et le développement des habitudes de lecture stables, mais aussi comme un pilier essentiel de l'engagement pour la construction de sociétés plus démocratiques et égalitaires. Les chercheurs préconisent les possibilités de l'enseignement de la littérature et de la lecture dans la découverte et la consolidation des compétences de lecture, littéraires et interculturelles. Par conséquent, dans ce sens, ils révèlent l'amplitude du texte littéraire dès une perspective éducative et inclusive dans la construction de la citoyenneté.

Si bien jadis le contact avec des cultures autres que la maternelle pouvait se réaliser par moyen de la littérature (romans, récits de voyage, documents anthropologiques, etc.), actuellement le

contact réel devient de plus en plus possible, grâce à la mobilité internationale.

Certes, les visites touristiques, les stages professionnels ou académiques sont plus nombreux. La motivation suivie n'est plus l'amélioration de vie, comme il se passait jadis, où les migrations étaient plutôt une réaction aux pénuries de la vie, mais ils obéissent aussi à des questions de curiosité et d'ouverture linguistique et culturelle.

Encore, à la fin du XXe siècle, les étudiants étrangers venus à notre pays provenaient surtout du pays du nord. Cependant, actuellement les accords internationaux avec des pays de tous les continents promeuvent les échanges académiques en vue d'un perfectionnement linguistique et d'un partage au-delà des situations de simple « pose économique ». Malgré la situation d'insécurité et de violence qui prime encore partout dans le monde, le Mexique, qui est au milieu de ce contexte, reste un pays attirant par sa richesse culturelle et son histoire.

Face à ce panorama, les professeurs de langues confrontent des situations avant inédites, comme des groupes d'apprenants de diverses cultures dans le même cours, appartenant à des continents différents. Certes, il n'est pas rare de trouver dans des cours d'espagnol comme langue étrangère des étudiants français qui partagent les classes avec des étudiants orientaux, par exemple, et avec des étudiants américains. Donc, il devient nécessaire la proposition de matériel pour l'enseignement de la langue répondant à l'intérêt par la culture mexicaine, en dehors des manuels de langue faits dans un cadre d'espagnol d'Espagne.

L'espagnol d'Espagne et les autres espagnols du monde

En Espagne, l'enseignement de l'espagnol comme seconde langue reprend de l'importance à partir de la nécessité d'enseigner cette langue aux émigrants européens et africains qui arrivaient en Espagne dans les années 1999- 2000. Ces migrations poussent la création d'un système d'enseignement d'Espagnol Langue Étrangère, plutôt que d'un enseignement d'Espagnol Seconde Langue puisque les migrants sont des étrangers dans un territoire hispano-parlant.

A cette époque-ci les institutions en général, ne comptaient pas avec des programmes de formation conçus pour s'occuper des étrangers venus en condition de pénurie ou à la recherche d'un abri et d'un emploi. Certes, les institutions manquait de professeurs d'ELE, pour cette raison, par exemple, l'université d'Alicante a organisé des cours pour les professeurs potentiels, et elle a demandé à ASELE (Association pour l'enseignement de l'Espagnol comme Seconde Langue) de créer un congrès pour parler du thème vers la fin du siècle dernier.

Les maisons d'édition ont joué aussi un rôle très important. Vers l'année 2000 il existait peu des manuels pour enseigner l'espagnol. Dès l'année 2000 à la 2015 l'enseignement d'Espagnol pour étrangères est été structuré et grâce à cet effort actuellement il existe une vaste quantité de manuels d'enseignement d'espagnol varié.

Santiago Roca Marin (2007), professeur intéressé à l'enseignement de l'espagnol comme langue étrangère et à son histoire, nous raconte comment on a réussi à combler ce manque de curriculum. C'est un fait que le Cadre de Référence Européen pour la Langue a représenté un élan pour unifier les cours et les matériels complémentaires et a réveillé l'intérêt de chercheurs et d'institutions à la création de matériels orientés à l'enseignement de cette langue. Parmi ceux-ci

nous trouvons des matériels proposés par l'Institut Cervantès, mais ceux-ci sont plutôt des outils pour ses propres centres. Cependant et malgré les dits efforts on constate encore le manque des matériaux pour faire connaître la langue et la culture et des diverses réalisations de la même langue, dans ce cas, l'espagnol, issu des espaces autres que la péninsule ibérique.

En reprenant le cas d'Espagne, ils ont été élaborés des manuels en prenant en compte les niveaux du Cadre, pris comme des niveaux techniques. Pour cette raison, lors de la préparation de cette recherche on a choisi les sujets et l'organisation en suivant le plan curriculaire de l'Institut Cervantès et on a élaboré une rubrique selon le niveau des étudiants en établissant une séquence fonctionnelle, grammaticale, lexicale et culturelle.

L'Institut Cervantès dans ce cas, n'impose pas de curriculum strict à suivre, mais il marque des critères pour en générer un, et de cette façon il permet la liberté pour la création de matériel spécifique pour un public spécifique. De sa part, Roca Marin (2007) mentionne aussi que les différents programmes suivent leur plan du curriculum en ce qui concerne la culture et qui est signalé par le Cadre Commun de Référence, mais évidemment, dans un contexte espagnol la culture présentée sera la culture espagnole.

L'élève d'espagnol langue étrangère

Il est nécessaire de reconnaître l'étudiant de l'espagnol langue étrangère comme un lecteur intelligent envers lequel il faut adresser des défis cognitifs, des défis qui lui attirent et pas tout simplement un monde plat. Dès notre part, nous essayons en tant que professeur de langue étrangère, de garder et diffuser l'axe de la culture mexicaine à travers sa littérature. Ainsi, des contes et des légendes mexicains nous ont servi comme support de l'enseignement d'ELE pour

cette recherche.

En se référant au CERF on peut affirmer que les littératures nationale et étrangère apportent une contribution majeure au patrimoine culturel européen que le Conseil de l'Europe voit comme une ressource commune inappréciable qu'il faut protéger et développer. Les études littéraires ont de nombreuses finalités éducatives, intellectuelles, morales et affectives, linguistiques et culturelles et pas seulement esthétiques. Il est à espérer que les professeurs de littérature à tous les niveaux trouvent que de nombreuses sections du Cadre de Référence sont pertinentes pour eux et utiles en ce qu'elles rendent leurs buts et leurs démarches plus transparents.

Les utilisateurs professeurs du Cadre de référence envisageront et expliciteront selon le cas, dans quels buts l'apprenant aura besoin de lire ou devra lire ou devra être outillé pour le faire ; et de quelle manière l'apprenant souhaite lire, aura besoin de lire, ou devra le faire ou être outillé pour le faire.

Dans le contexte d'apprentissage de l'espagnol de la même façon que pour d'autres langues étrangères, communication et apprentissage passent par la réalisation de tâches qui ne sont pas uniquement langagières, même si elles impliquent des activités langagières et sollicitent la compétence à communiquer le sujet. Dans la mesure où ces tâches ne sont ni routinières ni automatisées, elles requièrent des stratégies de la part de l'acteur qui communique et apprend. Dans la mesure où leur accomplissement passe par des activités langagières, elles comportent le traitement (par la réception, la production, l'interaction, la médiation) de textes oraux ou écrits.

Les élèves sont-ils bien préparés à relever les défis que l'avenir leur réserve ? Sont-ils capables d'analyser, de raisonner et de communiquer leurs idées de manière probante ? Ont-ils découvert

la nature des objectifs qu'ils poursuivront leur vie durant en tant que membres productifs de l'économie et de la société ? Le Programme International de l'OCDE pour le Suivi des Acquis des élèves (PISA) cherche à répondre à ces questions au travers de l'évaluation internationale la plus complète et la plus rigoureuse des connaissances et des compétences des élèves. Pris ensemble, les pays et économies participant au PISA représentent près de 90 % de l'économie mondiale.

Enseignement et immigrants

Aujourd'hui, les sociétés d'accueil, qui profitent de nombreux avantages de l'arrivée des immigrants, doivent fournir des soins complets à ces nouveaux groupes de population, en tenant compte des nombreuses facettes de l'individu et de ses besoins. En ce sens, l'apprentissage de la ou des nouvelles langues est l'un des premiers besoins éprouvés par la population immigrée comptant des langues différentes de celles de la société d'accueil.

Le besoin d'apprendre une langue seconde est commun à des individus d'origines et de niveaux socio-éducatifs différents qui, cependant, activent des mécanismes cognitifs identiques et suivent des processus similaires à ceux utilisés lors de l'apprentissage de leur langue maternelle, à savoir : le contact, l'imitation, l'essai et l'erreur, entre autres.

En général, et comme phénomène social on peut affirmer que l'apprentissage des langues secondes favorise l'acquisition de compétences multilingues et multiculturelles, ce qui profite à l'ensemble de la société, celle immigrée et celle d'arrivée.

Cependant, dans le cas du Mexique, l'immigration de non-hispanophones est rarement un phénomène permanent. Dans le cadre de l'institut où l'on mène cette recherche, la version de langue offerte est celle de langue étrangère. Pour cette institution il faut un programme d'études

spécifique conçu pour guider la conception, le développement et l'évaluation de la pratique de l'enseignement. Ce programme d'études doit prendre ses bases sur le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues lequel a été conçu pour être appliqué tant en langues étrangères comme en langues secondes.

Comment et pourquoi développer la compétence de lecture littéraire ?

Qu'est-ce que la lecture littéraire ?

Apparue pendant le dernier tiers du XXe siècle, en synergie avec les théories de la réception, la notion de lecture littéraire trouve son origine chez des théoriciens de la littérature et de la réception (Blanchot, 1955 ; Marghescou, 1974/2009 ; Picard, 1986 ; Gervais, 1992 ; Jouve, 1993) qui cherchaient à mettre en évidence la responsabilité du lecteur dans la manifestation non seulement du sens mais aussi de la valeur des textes littéraires. La notion de lecture littéraire a pris une consistance accrue quand elle a migré vers la didactique, à partir du colloque « La lecture littéraire en classe de français ».

Ainsi, sans nier que la forme et le contenu des textes aient une forte influence sur les processus de lecture, Marghescou (2009) a montré qu'un simple fait divers pouvait être lu, si on le décidait, comme un texte symbolique et polysémique, ce qui constitue, selon lui le régime littéraire de la lecture. Pour Gervais (1992) de même, la lecture littéraire consiste à passer de la régie de la progression, centrée sur l'anecdote et sur les référents, à la régie de la compréhension, centrée sur l'analyse du sens. Picard (1986), pour sa part, a soutenu que tout lecteur intégrait trois dimensions : une dimension physiologique (le *liseur*), une dimension psychoaffective (le *lu*) et une dimension intellectuelle (le *lectant*), et selon lui, c'est lorsqu'on évalue les textes en combinant les deux

dernières dimensions qu'on pratique une lecture riche, ludique et littéraire, qui mérite d'être enseignée en priorité.

Aujourd'hui, d'après Dufays (2015) les sciences du langage et la didactique des langues permettent une meilleure compréhension des contextes et des situations d'éducation ainsi qu'un enseignement réfléchi du français langue étrangère.

« En l'occurrence (…) trois conceptions de la lecture littéraire circulent chez les didacticiens. La première, qui attribue simplement ce nom à toute lecture des textes littéraires, quelle qu'elle soit, ne présente guère d'intérêt didactique. La deuxième, qui limite la lecture littéraire à une lecture participative, référentielle et subjective, ancrée dans le rapport à la réalité et dans les valeurs de l'émotion et de l'identification, pose également un problème dans la mesure où elle hypertrophie les droits du lecteur au détriment des droits du texte. La troisième, qui, à l'inverse, assimile la lecture littéraire à une forme élaborée de distanciation, d'interprétation et d'analyse, projette sur la lecture une dimension symbolique et une polysémie que l'on associe souvent à la littérature ; néanmoins, ici, ce sont les droits du lecteur et l'expérience quotidienne qui sont ignorés au bénéfice d'une expérience savante ou scolaire qui ne favorise guère l'appropriation personnelle des textes par les élèves » (Dufays, Gemenne & Ledur, 2015, pp. 89-102).

Selon cet auteur devant l'impasse de ces trois premières approches, il parait dès lors pertinent de définir la lecture littéraire comme une pratique double, comme le va-et-vient que tout lecteur peut établir entre les lectures participative et distanciée, et qui (r)établit un équilibre entre les droits du texte et ceux du lecteur. Cette définition conçoit la lecture littéraire comme la combinaison de deux modes de lecture complémentaires : la lecture distanciée, analytique, interprétative, « savante », et la lecture participative, psychoaffective, référentielle, « ordinaire ». Il s'agit donc d'un modèle

stratégique de la lecture, construit à des fins didactiques, qui vise à réconcilier et *équilibrer* les dimensions rationnelle et passionnelle et à prendre en compte par là, la richesse *effective* du rapport à la littérature.

Complémentairement, la lecture littéraire ainsi comprise établit aussi un rapport double *au corpus et au patrimoine littéraire*.

Même si cette conception fine de la lecture littéraire n'est pas explicitement partagée par tous, un large accord existe pour considérer que cette pratique, quel que soit son contenu, constitue moins « une compétence » à évaluer de manière certificative qu'une manière de lire équilibrée qu'il s'agit d'encourager et de développer depuis la maternelle jusqu'à la fin des études. Plus précisément, en vue de stabiliser la notion, Brigitte Louichon (2011) a dégagé une définition « minimale » de la lecture littéraire reposant sur quatre points qui font consensus : cette notion désigne

1°) un rapport particulier que le lecteur établit avec les textes littéraires,

2°) une activité et un modèle didactique, dont le développement suppose donc une volonté claire de la part des enseignants,

3°) une attention particulière portée à l'activité de l'élève lecteur, et

4°) une conception de la classe comme communauté interprétative où les élèves apprennent à élaborer et à partager ensemble leurs lectures sous la conduite de l'enseignant.

Cette définition minimale suffit déjà à faire de la lecture littéraire un enjeu majeur de la formation des élèves.

Pourquoi enseigner la lecture littéraire ?

D'après Louichon (2011), l'enjeu de l'enseignement de la lecture littéraire tient à six nécessités explicites :

1°) celle de *(re)donner du sens et du gout à l'enseignement de la lecture et de la littérature* en le centrant non plus sur une lecture modèle incarnée par le maitre, mais sur l'activité *effective* de l'élève ;

2°) celle de développer chez les élèves *une lecture adaptée à la richesse des textes littéraires* en leur apprenant que ce n'est pas la même chose de lire un poème ou un roman et de lire un texte documentaire (il en va d'un autre rapport au temps, aux savoirs, au monde, à soi, aux autres) ;

3°) celle d'apprendre aux élèves à *enrichir toutes leurs lectures*, y compris leurs lectures informatives et documentaires et leurs réceptions audiovisuelles et hypertextuelles ;

4°) celle de faire de la classe de lecture et de littérature *un véritable espace de partage, d'interactions et de construction commune* ;

5°) celle de développer chez tous les élèves *une réelle réflexivité sur leurs pratiques de lecture* ;

6°) celle de diffuser *une conception non cloisonnée de la lecture*, qui articule celle-ci aux pratiques d'écriture, d'écoute et de parole.

À cela s'ajoute l'enjeu spécifique du va-et-vient entre participation et distanciation : dans le contexte saturé d'informations en tous genres et en prise à une accélération permanente qui est le nôtre en ce début de XXIe siècle, il apparait comme *indispensable de développer à la fois la*

capacité des élèves de s'immerger dans les textes et celle de les analyser et de les interpréter. En effet, concevoir la lecture comme une combinaison d'adhésion et de distance, c'est adopter un modèle intégrateur, qui reconnait la diversité des réceptions effectives, en accordant une importance égale à la dimension affective et identitaire, à la formation culturelle et aux compétences interprétatives et analytiques.

Donner sa place à la lecture littéraire ainsi comprise, c'est donc permettre à l'école d'assurer la diversité de ses missions en matière de lecture, sans limiter celle-ci aux seuls aspects fonctionnels.

La littérature et l'enseignement des langues. La place de la littérature dans l'enseignement de l'espagnol

Des élèves peu enclins à apprécier la littérature peuvent tirer avantage des sources et des processus de la création littéraire pour apprendre une langue étrangère.

Dès l'avis de nombreux professeurs, la littérature n'est pas du goût de tout le monde et il convient de leur donner raison, à quelques exceptions près, les élèves n'aiment pas non plus des chansons ni la relation d'événements, ni les listes d'instructions.

Autre argument qui fait que les professeurs évitent le texte littéraire dans la salle de classe en est sa difficulté. L'argument n'est pas recevable, si l'on part du principe, en communication, que la difficulté réside dans la tâche et non dans le texte, principe pris en charge par l'interaction entre texte et lecteur, l'enseignant étant médiateur dans ce processus d'interaction.

Bien qu'il paraisse plus réalisable d'étudier les textes littéraires dans les cours d'un niveau élevé, cela ne doit pas être la règle générale, la compétence des élèves qui ne sont pas locuteurs natifs,

bien souvent, se révèle aussi limitée que celle des natifs, et ce, simplement en raison d'un un manque d'expérience dans une telle activité. Dans un cas comme dans l'autre, nous aspirons à ce que la lecture d'un texte littéraire soit une découverte et une expérience de la vie.

Toutefois, cette expérience littéraire complète dans laquelle prévaut le processus de communication de la littérature n'est pas comparable à la visée didactique consistant à utiliser le texte littéraire pour construire la compétence lexico-grammaticale, discursive, culturelle, socioculturelle et interculturelle, ainsi que pour développer des compétences et/ou des activités de communication de la langue. D'une part, la compétence littéraire se forge, mais d'autre part, les fragments littéraires sont le prétexte pour transmettre d'autres formes de connaissances, ou pour pratiquer la communication ; le chemin qui va de l'acquisition d'une langue peut se concevoir comme un continuum, car à l'évidence le développement de maîtrises de la première est une condition nécessaire à l'apprentissage d'une langue et la culture, la langue et la littérature doivent être appréhendées comme un tout.

Dans le cadre de ces nouveaux paramètres pragmatiques, la culture, au sens le plus large du terme, n'est plus un élément purement secondaire dans l'apprentissage des langues, mais devient un élément substantiel dans le processus d'acquisition de la langue. La culture est l'environnement dans lequel se produisent, se décodent, et s'interprètent les messages ; la culture est l'origine et le point d'arrivée d'énoncés produits dans une langue non maternelle indéchiffrable pour ceux qui n'ont pas une connaissance suffisante des clés culturelles de la langue qu'on souhaite utiliser.

Jusqu'à tout récemment, l'élève qui apprend les langues étrangères se limitait au rôle de touriste ou d'étudiant en programme d'échange. Maintenant, l'étudiant d'espagnol peut être lecteur de tous auteurs qu'il souhaite lire dans leur langue maternelle ; de même, il peut être travailleur social

subsaharien qui va en Espagne pour œuvrer comme médiateur entre ses compatriotes et les institutions ; il peut être émigrant chinois, arrivé depuis peu au Mexique pour ouvrir un restaurant.

Pour tous ces étudiants potentiels il doit exister une réponse qui consiste à adapter dans les programmes, en fonction des divers profils d'élève, les savoirs et savoir-faire de nature instrumentale, sociale ou culturelle, ainsi que ceux susceptibles de l'aider à développer son autonomie dans l'apprentissage d'une langue étrangère.

La culture embrasse ces trois domaines : domaine social, domaine interculturel, ou quand un étudiant d'espagnol langue étrangère se voit confronté en classe à un processus didactique qui ne lui est pas familier, mais qui peut lui être utile dans son apprentissage. Les modèles de pensée, les valeurs, et les croyances, les lieux immergés de notre culture se cristallisent sous forme de comportements instrumentaux, sociaux, interculturelle, didactiques. La littérature est un lieu de rencontre entre la connaissance de la culture quotidienne, et la culture des points de vue anthropologique et sociologique.

Non seulement les textes littéraires constituent un outil de construction des compétences lexico-grammaticale, discursive, socioculturelle, culturelle et interculturelle et surtout, du développement d'activités de compréhension de lecture et d'expression écrite, mais encore ils fixent les objectifs à l'étudiant d'espagnol langue étrangère, à savoir que les textes littéraires offrent des exemples d'atavismes culturels, de comportements, de tradition, qui se projettent dans les rituels et les interactions langagiers communs, avec lesquels un non-natif aspire à se familiariser, ce qui l'amène à comparer cette réalité avec celle de sa propre culture, et ainsi à développer une conscience interculturelle.

L’application de la littérature dans les classes d’espagnol comme langue non native est en train de se repenser, même que le concept de la littérature. Un concept de la littérature qui la contemple élitiste ou exclusive ne peut pas être utilisé comme prétexte dans l’enseignement, même si elle était considérée comme une fin en soi.

Pendant des décades l’enseignement de la littérature a été limitée pour la transmission d’Histoire de la littérature. Démocratiser la littérature et les savoirs littéraires, c'est offrir à tous la possibilité de pratiquer, aussi bien comme interprète que comme auteur, cette intelligence émotionnelle qui ne peut se manifester que par les textes littéraires.

Enseigner au moyen de la littérature, cela implique mettre en pratique un mode d'observation et de découverte d'une telle conception de la littérature et de la vie ; les auteurs innovent, reflètent, recréent, avec leur vision, une réalité potentiellement enrichissante pour le lecteur de langue maternelle ou le lecteur de langue étrangère. La langue utilisée pour l'apprentissage fournit les contenus et les nuances de la langue elle-même. « Enseigner la langue par la littérature et enseigner la littérature, c'est une option idéologique qui induit une conception de l'enseignement et de l'être humain. C'est aspirer au niveau de compréhension le plus élevé et partir du principe qu'apprendre, c'est une façon de devenir meilleur, point de vue selon lequel l'humain EST dans les textes, et les textes SONT dans l'être humain (Sanz, 2012).

Didactique de la littérature : Le contexte dans le texte, et le texte dans le contexte

L’objectif fondamental de cet article est de se familiariser avec quelques procédures didactiques destinées à la construction de la compétence littéraire des élèves natifs et non natifs.

Au cours de l'histoire de la méthodologie de l'enseignement des langues étrangères, les textes littéraires et, par conséquent, la littérature, ont joué un rôle pour le moins controversé. Les textes littéraires sont passés de la prédominance dans les méthodes traditionnelles, structuro-globales ou communicatives à l'oubli, au prétexte de la difficulté ou du manque de naturel du langage littéraire, et même de sa totale incapacité à représenter des situations réelles de la vie quotidienne, qui puissent constituer un modèle valable pour les étudiants de langues étrangères, certains élèves ayant besoin de connaître et de comprendre la culture de la langue qui est leur objet d'étude.

Une autre raison pour laquelle la fable ou nulle présence de la littérature dans les cours de langues non natifs était baisée dans le fait que les besoins des étudiants sont toujours liés aux fins des techniciens et/ou des universitaires qui font rarement le lien avec la littérature.

Telle argumentation contrevient à l'un des « axiomes » sur lesquels reposent les approches communicatives : La commodité des enseignants, des programmeurs des cours et des concepteurs de matériaux s'adaptent, avec un éclecticisme total, aux caractéristiques et les besoins d'un groupe cible qui- pourquoi pas ? -peut avoir des intérêts littéraires. Précisément la fascination pour les produits littéraires d'une culture pas native peut devenir le principal stimulant pour l'approche d'une langue étrangère : une incitation aussi légitime, et même aussi fréquente, que les motivations de caractère purement instrumental.

Récemment, on a redonné vie à la littérature dans les cours de langues étrangères, comme moyen d'apprentissage d'éléments lexico-grammaticaux, culturels ou artistiques, et également comme source de techniques qui peuvent être mises au service de l'objectif didactique.

D'un côté, l'application de techniques dramatiques et théâtrales dans les classes de langues sont

exemplaires. D’un autre côté, le texte littéraire favorise, de part d’élève, le développement des stratégies de compréhension de lecture qui puissent se rentabiliser à l’appropriation du signifié d’autre types des textes et des genres textuels.

Le discours d'intention de la littérature est doublement discours d'intention, sa dominante connotative est immense et, en mettant l'étudiant au défi de défricher et de s'approprier le terrain de la connotation dans un texte littéraire, on met en activité des stratégies de compréhension de lecture qui, ultérieurement, pourront se transférer à la lecture de textes académiques, journalistiques, de vulgarisation, etc., en apparence plus explicites et « aseptisés » pour ce qui est de leur finalité et de leur idéologie, mais, au fond, empreints de valeurs et visions subliminales de la vie réelle.

Donc, dans la perspective multiple de la littérature comme moyen utile et légitime de l'apprentissage des langues, le texte littéraire est un objet artistique qui constitue une inestimable source d'information culturelle. Et en même temps, il exige une sorte d’instruction sentimentale et intellectuelle. Pour concilier ceux moyens et buts, il est nécessaire de passer par deux moments : d’un côté, la possibilité d’accéder aux apports linguistiques, mais créatifs et stratégiques. D’un autre côté, la valeur de la littérature à partir d’une regard respectueux qui travaille les textes comme des matériaux authentiques. Il est un fait que dans le langage littéraire il n’existe pas deux manières de dire la même chose, de façon que l’adaptation d’une œuvre littéraire ne dit ni exprime pas le même que l’œuvre en soi-même. C’est un document différent qui a un but différent. L’artistique n’est pas l’équivalent à la didactique. Et d’après l’élève le développement des stratégies est toujours différent. Pourtant, on ne devrait pas les utiliser comme un stimule l’un de l’autre.

Cela n’empêche pas qu’un texte adapté ne s’utilise pas pour la construction lexico-

grammatical, discursive et culturelle, ou comme point de départ pour la stimulation des stratégies initiales de lecture. Cependant, c'est une peine qu'au moment d'offrir dans les classes des textes littéraires d'ELE, on oublie la phrase communicative qui affirme que la difficulté réside dans la tâche et pas dans le texte.

Le texte littéraire constitue l'un des peu nombreux exemples d'input authentique qu'on traite comme s'il ne l'était pas. Une des critiques faites au recours au texte littéraire dans le cadre de l'enseignement des langues étrangères se focalise sur le fait que ce dernier n'est pas pertinent pour rendre compte des marques d'identité d'une culture donnée. Surprenant, parce que d'abord les éléments d'information concernant l'histoire de la littérature constituent eux-mêmes un ensemble du patrimoine de la culture dont fait partie une langue (Miquel y Sans, 1992) et d'autre part, il existe une grande variété de styles ; les propositions des auteurs réalistes nous servent à connaître les façons de modes de vie, les façons de parler, les aspects concrets d'une culture dans une période historique déterminée. Mais les littératures « non réaliste », fantastique, d'épouvante, la création de monde parallèles et étranges, sont le symptôme d'une volonté d'aborder des choses concrètes, d'une vision du monde qui s'insère dans un contexte dans lequel elle représente une prise de position, une lecture -les écrivains eux aussi lisent la réalité et recherchent des clés d'interprétation. Toute littérature est bavardage quant à son contexte de production, sous son aspect extérieur anecdotique elle dit des choses qui peuvent être d'une grande utilité pour l'étudiant confronté à l'immersion dans une culture qui peut être ou ne pas être la sienne. Tout cela nous invite à faire une place de choix aux textes littéraires dans l'enseignement des langues.

L'élève doit visualiser et rendre concrète cette convergence de la culture et du discours, du contexte et du texte, qui est une synthèse unique de l'intertextualité découlant du texte littéraire. Il

est facile de trouver des textes littéraires qui contiennent des informations culturelles de base pour la reconstruction du monde, plus authentiques et relevant moins des clichés, que « l'input » culturel glané dans quelques manuels d'EILE par lesquels doit en passer l'étudiant de langue non maternelle.

La littérature est l'un des genres textuels où la symbiose entre le substrat culturel de la langue et ses structures discursives se trouve d'une manière plus harmonieuse et significative. La conception d'activités qui présentent le texte et le contexte comme réalités indissolubles aident l'élève à utiliser la connaissance culturelle comme stratégie d'interprétation textuelle et symétriquement, la lecture comme source des données pour les professeurs de langues étrangères est une aventure.

Le discours et le texte, la culture et la langue, les connaissances préalables et l'idéologie, l'individu et la société se posant comme les deux facettes d'un polyèdre, de la même réalité.

Carol Morgan (en Byram y Fleming, 2001) utilise la métaphore de l'iceberg pour s'approcher à l'explication du culturel : des attitudes et comportements intégraient la frange émergée d'un tissu caché, des croyances et patrons de pensés ; la même métaphore a été utilisée par Ernest Hemingway pour décrire les caractéristiques du texte littéraire.

Les implications méthodologiques d'une approche théorique comme celui que nous venons de résumer ci- dessus, nous invitent à localiser dans une position centrale les textes littéraires dans le contexte de l'enseignement de langues.

La théorie de l'intertextualité (Bajtin, 1975) sert à mettre en relief l'aspect dialogique, culturel, polyphonique et discursif des textes, face aux postulats intersubjectifs du formalisme, en

établissant des points de contact entre les manifestations qui forment un tissu culturel concret, avec l'objectif d'interpréter le tissu ou le réseau de textes en question. C'est aussi une des propriétés servant habituellement à définir le texte (plan discursif et plan linguistique).

L'intertextualité est un exemple démontrant que la théorie littéraire (prise au sens générique et au sens large, qui ne se limite pas à la simple utilisation du texte littéraire en salle de classe, mais qui embrasse aussi les discours qui se superposent aux œuvres, la critique, les outils de lecture et les stratégies créatrices de la matière littéraire) peut finalement inspirer la finalité didactique. Effectuer une analyse intertextuelle des sources diachroniques et synchroniques qui se projettent dans un texte est une façon d'approcher l'environnement de ce texte -compétence discursive et compétence culturelle s'entremêlent et favorisent la réflexion sur leur relation – et aide les étudiants à développer leur savoir-faire de lecteur, leurs capacités d'interprétation et, en définitive, à construire leur compétence de lecteur critique.

La littérature comme moyen et comme objet d'enseignement s'alimentent l'une l'autre et contribuent à encourager une compétence de lecteur critique. Nous pouvons, nous professeurs, tirer parti de la littérature, en confrontant l'élève, d'une manière créative, à la génération de textes, car de cette manière s'active la connaissance de la langue, ainsi que les sous-compétences de planification, production de textes et révision indispensables à la maîtrise de l'écriture.

Dans ce contexte, nous nous référons au livre de Delmiro Coto (2002), où il met à disposition un grand résumé des techniques utilisées aux ateliers de créativité littéraire (entre autres il mentionne le binôme et l'hypothèse fantastique de Rodari, les descriptions monochromes de Nathalie Goldberg, les procédures des ateliers français et de l'Amérique Latine, les jeux et les variations combinatoires de la langue du Groupe Oulipo ...), qui peuvent être convertis en slogans

et/ou activités valables pour l'apprentissage des langues, dans la double perspective des contenus de la langue et le développement des compétences en matière d'interprétation et de créativité.

Parfois, le fait de placer l'élève en situation d'écriture peut impliquer une stratégie de stimulation et d'approfondissement du processus de lecture : De la même manière, la mise en pratique des activités des compétences d'écriture qui travaillent sur les aspects sensoriels et spécifiques, le langage visuel peut être un outil utile pour familiariser les apprenants d'écrivain ayant les qualités et les particularités du langage littéraire : cette conscience est transformée en une connaissance préalable qui, plus tard, le stagiaire du lecteur peut exploiter pour faire face à l'interprétation et, à la fin, à la jouissance d'histoires, de poèmes, de romans ou d'essais de la grande littérature mondiale.

Le concept de compétence littéraire a été proposé par Bierswich en 1965. La compétence littéraire comprend une variété des connaissances allant de la linguistique, l'histoire générale et l'historique littéraire, à des informations liées avec la théorie de la littérature et du langage littéraire ; il s'agit aussi des compétences en matière d'interprétation et de création qui, comme la connaissance, elles se réfèrent transversalement à de nombreux autres concepts et domaines du savoir. Ces particularités devraient être prises en compte par les développeurs de cours et les concepteurs de matériaux pour la lecto-écriture.

Sous cette perspective, si la littérature est une compétence, nous pourrons alors essayer de la construire avec des propositions similaires à celles que nous mettons en œuvre pour développer la compétence communicative.

Parmi les micro-compétences que nous pouvons exploiter pour rendre nos étudiants

littéralement compétents, on retrouve, entre autres, celles énumérées ci-dessous :

- Reconnaissance

- Sélection de l'information pertinente

- Résumé

- Reconstruction du contexte à partir du texte (inférence)

- Relation avec d'autres textes

- Anticipation (lecture des futurs)

- Analyse et critique

- Créativité de lecture (interaction avec le texte, reconstruction dans l'interprétation, sédiment de la lecture qui sert de stimulus à l'expression écrite, à la construction de textes personnels) : la propre expérience de l'élève en tant que lecteur, la vision du monde qui sous-tend son acte de lecture, son idéologie, son goût pour la lecture et la valeur que chacun accorde à la culture écrite en général.

Nous voulons également insister sur l'importance des professeurs qui doivent améliorer leur propre compétence littéraire s'ils veulent la développer chez leurs élèves, et éviter de limiter leurs cours de littérature à l'encadrement d'une expérience de lecture antérieure.

L'exploitation des stratégies de lecture et d'écriture créatives des ateliers littéraires, pourrait être transféré à la conception des activités conçues pour atteindre l'objectif et traiter les contenus depuis

les premiers moments du cours. La littérature - tant ses produits que les processus impliqués – constitue un outil puissant pour détourner la routine lors de l'apprentissage des langues. Ainsi, nous sommes en mesure d'affirmer que la révision littéraire sur le thème laisse voir que perdre la peur du texte littéraire et normaliser son utilisation, dans le contexte des cours de langue, peut venir répondre aux besoins et les caractéristiques de certains types de groupes cibles. De la même manière on peut récapituler des lectures faites autour du thème que le texte littéraire est un espace privilégié pour l'expérimentation rhétorique -à la fois au niveau de la lecture et de l'écriture- et le travail avec, de, et par, peut conduire à la maîtrise d'un outil linguistique et dans l'acquisition de certaines compétences, sans lesquelles il est absolument impossible d'apprendre quoi que ce soit.

Par l'instant il serait peut-être temps de réviser les critères de sélection des textes littéraires, adaptés à différents niveaux de compétence en langue maternelle et/ou étrangère en ciblant surtout le type de texte que nous allons utiliser pour notre expérience.

Matériel pour l'enseignement de l'espagnol du Mexique et de la culture mexicaine

Dans un contexte hors de la péninsule ibérique et pour les cours d'espagnol langue étrangère, il est possible de mettre en valeur en plus de la langue espagnole, le bagage culturel propre de la communauté d'accueil comme partie importante du contenu des cours. Vu que cet objectif est de par sa nature de difficile accès à cause de l'ethnocentrisme traditionnel de la langue espagnole, il est nécessaire de créer du matériel contenant des informations, dans le cas de la culture mexicaine, qui partage avec l'étudiant étranger en même temps que la langue, la cosmovision de notre culture, les traditions, les habitudes, comme plus-value sur l'apprentissage du code linguistique.

Les fiches que nous allons proposer dans ce travail-ci et que le lecteur trouvera dans le chapitre

de proposition pédagogique, visent partager des extraits de la littérature mexicaine qui parlent de la culture, des traditions, de la cosmovision de notre peuple et qui servent aussi à l'enseignement des expressions et des tournures propres de l'espagnol de Mexique. Ces savoirs sont signalés d'ailleurs, comme objectifs des cours dans l'institution où nous travaillons.

D'après Roca (2012), il est conseillé que les matériaux soient sélectionnés justement pour provoquer un choc entre la culture de départ et la culture d'arrivée. Il s'agit de travailler avec ce matériel pour mettre à l'étudiant en contact avec une réalité avec ses particularités, laquelle, en étant la culture d'immersion, devient le contexte courant de l'étudiant étranger. De notre part, nous coïncidons avec la perspective de cet auteur dans la mesure où signaler et puis développer des contenus culturels vise la compréhension du contexte social, historique et idiosyncratiques de la culture d'accueil. Il est pour autant important de choisir les aspects potentiellement sensibles à être en contact avec l'étudiant étranger.

Il est vrai qu'en accord au niveau le contenu des cours vise des savoirs plus profonds. Dans les cours avancés, par exemple, les élèves peuvent apprendre des expressions idiomatiques pour comprendre les interactions discursives de la société.

Dans ce sens, je trouve la nécessité d'élaborer ce dossier comme un outil pour les professeurs d'espagnol du Mexique. Il contiendra des lectures qui puissent apporter des connaissances socioculturelles et culturelles dont on a écrit dans ce travail, pour que les élèves puissent connaître et comprendre une réalité différente à la leur. Il sera inévitable que les élèves contrastent leur culture au moment d'observer celle qu'on leur présentera à travers les lectures : l'observation et le contraste sont les pas pour développer une conscience interculturelle.

Les fiches proposeront des lectures contenant des savoirs et des informations propres au Mexique. Le propos de la lecture des textes littéraires ne fonctionne pas seulement comme catalyseur des connaissances culturelles, mais aussi pour développer des stratégies de lecture de compréhension des signes, c'est-à-dire, pour permettre aux élèves de dépasser le sens du texte.

Concevoir des activités qui facilitent de s'approcher des extraits littéraires aide l'élève à mettre en œuvre des recours stratégiques transférables à la lecture d'autres textes, appartenant à d'autres communautés de discours, faisant ainsi de lui un lecteur compétent. En plus d'être une source d'information, les textes littéraires comme produit et les textes littéraires comme fruit d'un processus de création sont un prétexte pour l'étudiant à faire l'expérience de la langue et à développer une sensibilité particulière envers cette langue qu'il désire ou a besoin d'apprendre.

Nous nous renvoyons à nouveau au « Cadre commun de référence pour les langues » (2002) qui fixe comme référent de base pour l'articulation des lignes générales de la didactique des langues étrangères, le profil d'un étudiant qui serait en même temps, locuteur instrumental, agent social et médiateur interculturel ; il est par conséquent indispensable de lui permettre d'approcher des manifestations culturelles de la langue maternelle et de la langue non maternelle, en appliquant les stratégies d'interprétation -d'observation, contraste et réflexion qui puissent lui permettre d'élaborer des connaissances, valeurs et attitudes que nous qualifions d'interculturelles.